












Vocabulaire de la communication d'urgence et de crise

Emergency and Crisis Communication Vocabulary



-  **Pages liminaires /
Introductory Pages**
-  **Vocabulaire anglais-français /
English-French Vocabulary**
-  **Vocabulaire français-anglais /
French-English Vocabulary**
-  **Liste des abréviations courantes
et de leurs équivalents**
-  **List of Common Acronyms and
Short Forms**
-  **Bibliographie /
Bibliography**
-  **Autres publications du
Bureau de la traduction /
Other Translation Bureau
Publications**
-  **TERMIUM®**
-  **Commentaires /
Comments**

**Bulletin de terminologie
252
Terminology Bulletin**

**Vocabulaire de la communication
d'urgence et de crise**

**Emergency and Crisis
Communication Vocabulary**

Bulletin de terminologie 252

Terminology Bulletin 252

**Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile/
Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness
Gouvernement du Canada/
Government of Canada**

en collaboration avec/in co-operation with

Josée Lacroix et Monique Huot

**Direction de la terminologie et de la normalisation/
Terminology and Standardization Directorate
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada/
Public Works and Government Services Canada**

Conception graphique/Graphic Design

Services de publication électronique
Direction de la terminologie et de la
normalisation
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Electronic Publishing Services
Terminology and Standardization Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government
Services Canada

**Données de catalogage avant
publication de la Bibliothèque nationale
du Canada**

Vedette principale au titre :

Vocabulaire de la communication d'urgence et
de crise [ressource électronique] =
Emergency and crisis communication
vocabulary

(Bulletin de terminologie = Terminology
bulletin ; 252)

Texte en anglais et en français.

Mode d'accès : Site WWW du Bureau de la
traduction du Canada.

Comprend des références bibliographiques.

ISBN 0-660-62302-1

No de SE52-2/252-2003-IN

1. Gestion des situations d'urgence –
Dictionnaires.
2. Gestion des urgences – Dictionnaires.
3. Communication d'urgence, Systèmes
de – Dictionnaires.
4. Gestion des situations d'urgence –
Dictionnaires anglais.
5. Communication d'urgence, Systèmes
de – Dictionnaires anglais.
6. Anglais (Langue) – Dictionnaires
français.
7. Français (Langue) – Dictionnaires
anglais.
- I. Canada. Bureau de la protection des
infrastructures essentielles et de la
protection civile.
- II. Lacroix, Josée.
- III. Huot, Monique.
- IV. Canada. Bureau de la traduction.
Direction de la terminologie et de la
normalisation.
- V. Titre : Vocabulaire de la communication
d'urgence et de crise.
- VI. Coll.: Bulletin de terminologie (Canada.
Bureau de la traduction. Direction de
la terminologie et de la
normalisation) ; 252.

HV551.2V62 2003
C2003-980078-4F

363.34

**National Library of Canada
cataloguing in publication data**

Main entry under title :

Vocabulaire de la communication d'urgence et
de crise [electronic resource] =
Emergency and crisis communication
vocabulary

(Bulletin de terminologie = Terminology
bulletin ; 252)

Text in English and French.

Mode of access: WWW site of the Translation
Bureau of Canada.

Includes bibliographical references.

ISBN 0-660-62302-1

Cat. no. SE52-2/252-2003-IN

1. Emergency management – Dictionaries.
2. Emergency communication systems –
Dictionaries.
3. Emergency management – Dictionaries
– French.
4. Emergency communication systems –
Dictionaries – French.
5. English language – Dictionaries –
French.
6. French language – Dictionaries –
English.
- I. Canada. Office of Critical Infrastructure
Protection and Emergency
Preparedness.
- II. Lacroix, Josée.
- III. Huot, Monique.
- IV. Canada. Translation Bureau.
Terminology and Standardization
Directorate.
- V. Title: Emergency and crisis
communication vocabulary.
- VI. Series: Terminology bulletin (Canada.
Translation Bureau. Terminology and
Standardization Directorate) ; 252.

HV551.2V62 2003
C2003-980078-4E

363.34

Introduction

L'efficacité de la communication est fonction de la clarté et de la concision du message. Cela est particulièrement vrai en situation d'urgence, où la moindre ambiguïté et le moindre délai dans les échanges et l'information peuvent avoir des répercussions graves. Une sorte de consensus s'imposait donc, entre les ministères et organismes fédéraux et leurs nombreux partenaires, concernant la terminologie à utiliser pour dénommer les situations, les activités et les concepts les plus importants dans le domaine.

Après avoir mis au point un lexique sur les notions utilisées dans la communication de crise et d'urgence, le Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (BPIEPC) a donc tout naturellement fait appel au Bureau de la traduction, dont le mandat consiste entre autres à normaliser et à diffuser la terminologie utilisée dans l'administration fédérale. La collaboration établie à cette occasion entre le BPIEPC et la Direction de la terminologie et de la normalisation (DTN) du Bureau de la traduction a mené à l'établissement du présent *Vocabulaire* normalisé. L'équipe pluridisciplinaire du BPIEPC, placée sous la direction de M. André Lamalice, conseiller spécial, Communication d'urgence, et formée de spécialistes de l'intérieur et de l'extérieur du gouvernement, comprenait M^{mes} Alice d'Anjou et Gillian Osborne, MM. François Dumas et Greg Gertz ainsi que M^{me} Colette Cibula, agente d'information du BPIEPC; celle de la DTN, M^{mes} Josée Lacroix et Monique Huot, terminologues.

Inspirées des lois, politiques et cadres généraux du gouvernement du Canada, les définitions du *Vocabulaire de la communication d'urgence et de crise*

Introduction

Effective communication is dependant on the exchange of clear and concise information. This is especially true in an emergency situation, where the timely and unambiguous exchange of information is crucial in avoiding serious consequences. A consensus was therefore needed among federal departments, agencies and partners concerning the terminology to be used for the most important concepts, events and activities in this field.

Having developed a lexicon on the concepts related to emergency and crisis communication, the Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness (OCIPEP) naturally called upon the expertise of the Translation Bureau, which has a mandate to standardize the terminology used in the federal government. OCIPEP's multidisciplinary team was led by André Lamalice, Special Advisor, Emergency Communication, and consisted of governmental and non-governmental experts, namely Ms. Alice d'Anjou, Ms. Gillian Osborne, Mr. François Dumas, Mr. Greg Gertz and Ms. Colette Cibula, Information Officer, OCIPEP. Terminologists Josée Lacroix and Monique Huot represented the Translation Bureau's Terminology and Standardization Directorate (TSD). This collaboration between OCIPEP and the TSD led to the development of the present standardized *Vocabulary*.

While the definitions included here respect existing Government of Canada legislation, policies and frameworks, they also represent the results of extensive

reflètent les résultats de recherches exhaustives menées sur le sujet. Bien qu'il ne compte à l'heure actuelle qu'une centaine de notions, le *Vocabulaire* se veut un point de convergence entre le monde des communications et celui de la gestion des urgences et de la protection des infrastructures essentielles. Il devrait être utile à tous les intervenants de ces domaines.

Les termes sont accessibles en ligne sur le site du BPIEPC (<http://www.bpiepc.gc.ca>) et sur celui du Bureau de la traduction (www.bureaudelatradsion.gc.ca). Ils se trouvent également dans TERMIUM Plus[®], la banque de données linguistiques du gouvernement du Canada, que l'on peut consulter à l'adresse suivante : www.termium.gc.ca.

Les lecteurs sont invités à faire part de leurs observations aux auteurs du *Vocabulaire* :

Par la poste :

Bureau de la protection
des infrastructures essentielles
et de la protection civile
Édifice Jackson, 2^e étage
122, rue Bank
Ottawa (Ontario)
CANADA K1A 0W6

Par téléphone : (613) 991-7035 ou
1-800-830-3118

Par télécopieur : (613) 998-9589

Par courriel :
communications@bpiepc.gc.ca

Par la poste :

Direction de la terminologie
et de la normalisation
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario)
CANADA K1A 0S5

research on emergency and crisis communication. Although the *Emergency and Crisis Communication Vocabulary* currently includes only one hundred or so terms, its content reflects the point where the communications world and that of emergency management and critical infrastructure protection meet. It should serve as a valuable tool for anyone involved in these fields.

The terms are available on the OCIPEP website (<http://www.ocipep.gc.ca>) and on the Translation Bureau's (www.translationbureau.gc.ca). They are also included in TERMIUM Plus[®], the Government of Canada's linguistic data bank, available at: www.termium.gc.ca.

Readers are invited to send their comments to the authors:

By mail:

Office of Critical
Infrastructure Protection and
Emergency Preparedness
Jackson Building, 2nd floor
122 Bank Street
Ottawa, Ontario
CANADA K1A 0W6

By telephone: (613) 991-7035 or
1-800-830-3118

By fax: (613) 998-9589

By e-mail: communications@ocipep.gc.ca

By mail:

Terminology and Standardization
Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government
Services Canada
Ottawa, Ontario
CANADA K1A 0S5

Remerciements

Nous aimerions remercier toutes les personnes qui ont collaboré, de près ou de loin, à la préparation du présent ouvrage.

En premier lieu, nous exprimons notre gratitude aux collaborateurs de l'extérieur : MM. André Doren et Don Shropshire, respectivement directeur national, Affaires publiques, et directeur national, Services aux sinistrés, Croix-Rouge canadienne; M. Joseph Scanlon, professeur émérite de journalisme et directeur, Emergency Communications Research Unit, Université Carleton; M^{me} Linda Sgabellone, chef, Soutien aux utilisateurs, Services de technologie de l'information, Ville d'Ottawa; M^{me} Jo-Ann Myer, directrice générale, Services nationaux de communication, et M. Marc Richer, responsable du Groupe des communications et des relations publiques, tous deux de la Gendarmerie royale du Canada, Division « A »; M. Mark A. W. Atherton, inspecteur de sécurité, Transports Canada; M. Jonathan Wade, directeur du Marketing et des Communications, Volontaires en service outre-mer Canada; M. Darrell Mahoney, Agence des douanes et du revenu du Canada.

Nous voudrions aussi souligner la participation de nos collègues du BPIEPC : M. Gaetan Malenfant, agent de formation, Collège canadien de la protection civile; M. Michel Boulet, analyste de politiques, Analyse de la menace et du risque; M^{me} Maren Hansen, directrice par intérim, Partenariats nationaux; M^{me} Brenda Hansler-Hobbs, directrice, Avertissement et analyse d'incidents.

Acknowledgments

We would like to thank all those who contributed to the development of this publication.

We would first like to express our gratitude to the following collaborators: Messrs. André Doren, National Director, Public Affairs, and Don Shropshire, National Director, Disaster Services, Canadian Red Cross; Mr. Joseph Scanlon, Professor Emeritus of Journalism and Director, Emergency Communications Research Unit, Carleton University; Ms. Linda Sgabellone, Head, User Support, Information Technology Services, City of Ottawa; Ms. Jo-Ann Myer, Director General, National Communications Services Branch, and Mr. Marc Richer, in charge of the Communications and Public Relations Unit, Royal Canadian Mounted Police, "A" Division; Mr. Mark A. W. Atherton, Security Inspector, Transport Canada; Mr. Jonathan Wade, Manager, Marketing and Communications, Voluntary Service Overseas Canada; Mr. Darrell Mahoney, Canada Customs and Revenue Agency.

Also appreciated were the constructive comments of our colleagues from OCIPEP: Mr. Gaetan Malenfant, Education Officer, Canadian Emergency Preparedness College; Mr. Michel Boulet, Policy Analyst, Threat and Risk Analysis; Ms. Maren Hansen, Manager, Partnerships; Ms. Brenda Hansler-Hobbs, Director, Incident Warning and Analysis.

Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation du *Vocabulaire* et en faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.

L'indicatif de grammaire (par exemple, n.m., n.f.) se rapporte à l'unité terminologique dans son ensemble.

Le nombre n'est pas indiqué lorsque les termes figurent au singulier ou au pluriel dans les deux langues.

Abréviations et symboles

- ;
sépare les abréviations de la vedette principale
sépare également les notions apparentées dans les renvois (cf.)
- ,
sépare les vedettes masculines et féminines dans les titres de poste et les noms de profession
- ()
servent à indiquer la catégorie grammaticale, le genre et le nombre d'un terme
- ^{1, 2...}
les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme
- (adj.)
adjectif
- cf.
indique un renvoi à une notion apparentée, chacune étant séparée par un point-virgule (;)
- (É.-U.)
États-Unis
- (n.é.)
nom épicène

User's Guide

To streamline the *Vocabulary* and facilitate its use, the following rules have been adopted:

Entries are arranged in strict alphabetical order.

Grammatical labels in French (for example, n.m., n.f.) refer to the terminology unit in its entirety.

Grammatical labels indicating number are not included when the terms are given in singular or plural form in both languages.

Abbreviations and Symbols

- ;
separates abbreviations from the main entry term
also separates related concepts in cross-references (cf.)
- ()
enclose grammatical labels denoting part of speech, or number of a term
- ^{1, 2...}
superscript numbers distinguish between the different meanings of a single term
- cf.
identifies a cross-reference to a related concept, each being separated by a semi-colon (;)
- (n.)
noun
- NOTE
introduces a comment on the meaning or use of a term
- (pl.)
plural
- SEE
indicates the entry under which the concept is defined

(n.f.)	nom féminin	(U.S.A.)	United States of America
(n.f.plur.)	nom féminin pluriel	(v.)	verb
(n.m.)	nom masculin		
(n.m.plur.)	nom masculin pluriel		
NOTA	annonce une remarque sur le sens ou l'emploi du terme		
(prop.)	proposition		
VOIR	renvoie à l'entrée où la notion est définie		

A

accident

An event associated with radioactive material releases on-site and off-site, that is classified as Level 4, 5, 6 or 7 on the International Nuclear Event Scale (INES).

NOTE The INES scale classifies events reported at nuclear facilities in terms of their safety significance.

cf. deviation; incident

activate

To carry out the initial phase of an emergency plan in response to an actual or potential emergency.

NOTE In a Government of Canada context, activating an emergency plan primarily involves activities such as mobilizing the institution's emergency operations centre, notifying other institutions and organizations that may be involved, and reviewing documents and arrangements in preparation for implementing the emergency plan.

cf. emergency plan; implement

advisory¹ (n.)

A notice informing recipients that an event causing minor inconvenience or concern may occur.

cf. alert¹; warning

accident (n.m.)

Événement relié à l'émission de matières radioactives sur site et hors site, qui est classé au niveau 4, 5, 6 ou 7 de l'Échelle internationale des événements nucléaires (INES).

NOTA L'échelle INES classe les événements notifiés dans les installations nucléaires en fonction de leur importance du point de vue de la sûreté.

cf. écart; incident

activer

En situation d'urgence potentielle ou réelle, exécuter l'étape initiale d'un plan d'urgence.

NOTA Dans le contexte du gouvernement du Canada, activer un plan d'urgence implique essentiellement des activités telles que la mobilisation du centre des opérations d'urgence de l'institution, la notification d'autres institutions et organisations qui risquent d'être touchées, la revue des documents et des dispositions en prévision de la mise en oeuvre du plan.

cf. mettre en oeuvre; plan d'urgence

avis (n.m.)

Annonce informant les destinataires de l'arrivée possible d'un événement qui causera des préoccupations ou des inconvénients mineurs.

cf. alerte¹; alerte initiale

advisory² (n.)

Within the Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness (OCIPEP), a public information product about potential, imminent or actual threats, vulnerabilities or emergencies that are limited in scope but may have a certain impact on the Government of Canada or other sectors of Canada's critical infrastructure.

NOTE An OCIPEP advisory may contain information and analysis not readily available to the public.

cf. alert²; critical infrastructure; information note; threat; vulnerability

alert¹ (n.)

A notice informing recipients that an event causing significant harm or damage is approaching or is likely to occur.

cf. advisory¹; warning

avis de sécurité (n.m.)

Dans le contexte du Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (BPIEPC), produit d'information publique concernant des menaces, des vulnérabilités ou des urgences potentielles, imminentes ou réelles dont l'ampleur est limitée, mais qui peuvent avoir une certaine incidence sur le gouvernement du Canada ou sur d'autres secteurs des infrastructures essentielles du Canada.

NOTA L'avis de sécurité peut contenir de l'information et une analyse de la situation que la population ne peut obtenir facilement.

cf. alerte²; infrastructures essentielles; menace; note d'information; vulnérabilité

alerte initiale (n.f.)

Annonce informant les destinataires de l'approche ou de l'arrivée probable d'un événement entraînant des dommages importants.

cf. alerte¹; avis

alert² (n.)

Within the Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness (OCIPEP), a public information product about potential, imminent or actual threats, vulnerabilities or emergencies that may have a serious impact on the Government of Canada or other sectors of Canada's critical infrastructure.

NOTE An OCIPEP alert may be time critical and may contain information and analysis not readily available to the public.

cf. advisory²; critical infrastructure; information note; threat; vulnerability

all-hazards approach

An emergency management approach consisting in preparing for emergencies in general, rather than for specific events or consequences.

NOTE This approach recognizes that the effects of major emergencies, and the responses they require, are essentially the same no matter what their cause may be. It reduces the duplication of efforts and makes the most efficient use of planning, response and support resources. The approach may be tailored to specific emergencies as needed.

cf. emergency management; hazard

alerte (n.f.)

Dans le contexte du Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (BPIEPC), produit d'information publique concernant des menaces, des vulnérabilités ou des urgences potentielles, imminentes ou réelles, qui peuvent avoir une incidence grave sur le gouvernement du Canada ou sur d'autres secteurs des infrastructures essentielles du Canada.

NOTA L'alerte peut être à durée critique et peut contenir de l'information et une analyse de la situation que la population ne peut obtenir facilement.

cf. avis de sécurité; infrastructures essentielles; menace; note d'information; vulnérabilité

approche tous risques (n.f.)

En gestion des urgences, approche consistant à prendre des dispositions en prévision d'urgences en général plutôt que de conséquences ou d'événements particuliers.

NOTA Cette approche implique que les urgences majeures ont des effets et nécessitent des interventions qui sont essentiellement les mêmes, peu importe leurs causes. Elle réduit le dédoublement des efforts et permet l'utilisation maximale des ressources consacrées à la planification, à l'intervention et à l'appui. Au besoin, elle peut être adaptée à des urgences particulières.

cf. danger; gestion des urgences

asset

Anything tangible or intangible considered useful or valuable.

NOTE In the Government of Canada, assets may include information in all its forms, networks, systems, material, real property, financial resources, employee trust, public confidence and international reputation.

This term is mostly used in risk management contexts.

cf. risk management

assistance

Help and support provided to individuals, businesses, regions and governments before, during and after an emergency.

NOTE Examples of assistance include the provision of food, clothing and lodging for evacuees and emergency workers, and financial support of recovery efforts.

actif (n.m.)

Toute chose, tangible ou non, jugée utile ou précieuse.

NOTA L'actif du gouvernement du Canada peut comprendre les éléments suivants : l'information sous toutes ses formes, les réseaux, les systèmes, le matériel, les biens immobiliers, les ressources financières, la confiance du personnel et celle du public, la réputation internationale.

Ce terme s'emploie surtout dans le contexte de la gestion du risque.

cf. gestion du risque

aide (n.f.)

Assistance et appui prêtés aux particuliers, aux entreprises, aux régions et aux gouvernements, avant, pendant et après une urgence.

NOTA L'aide peut prendre diverses formes, dont la fourniture de vivres, de vêtements et d'hébergement aux évacués et aux divers intervenants, et le soutien financier aux efforts de rétablissement.

B

backgrounder

An in-depth document written for the media that provides detailed information about a product, service, organization or event in the context of its necessity, its place in industry and its place in history.

NOTE A backgrounder often accompanies a media release, providing additional information such as historic or technical details, or related policy information.

cf. fact sheet; media advisory; media kit; media release

BCP

SEE **business continuity planning**

briefing

An information session usually focusing on a specific topic, issue or time frame connected with an event.

NOTE In an emergency, organizations often schedule regular briefings to bring key personnel up to date on the current situation. Briefings may also be held for other target audiences, such as volunteers or media representatives.

BRP

SEE **business resumption planning**

document d'information (n.m.)

Document rédigé à l'intention des médias, qui donne sur un produit, un service, une organisation ou un événement des renseignements détaillés concernant son utilité, sa place dans l'industrie et sa place dans l'histoire.

NOTA Le document d'information accompagne souvent les communiqués de presse; il fournit alors des renseignements additionnels comme des détails historiques ou techniques, ou encore des renseignements généraux connexes.

cf. avis aux médias; communiqué de presse; feuillet de documentation; trousse d'information

breffage (n.m.)

Séance d'information portant généralement sur une question ou un sujet précis, ou sur un calendrier touchant un événement.

NOTA Lors d'une urgence, les organisations tiennent souvent des breffages réguliers afin de mettre le personnel clé au courant de l'évolution de la situation. Les breffages peuvent également s'adresser à d'autres publics cibles, dont les bénévoles ou les représentants des médias.

business continuity planning; BCP

The development of plans, measures, procedures and arrangements aimed at preventing unplanned interruptions of an organization's essential activities.

cf. business resumption planning

business resumption planning; BRP

The development of plans detailing the steps an organization will take and the resources it will need to continue its activities following an unplanned interruption.

cf. business continuity planning; resumption

planification de la continuité des opérations (n.f.); PCO (n.f.)

Élaboration des plans, mesures, procédures et dispositions visant à prévenir des interruptions non planifiées des activités essentielles d'une organisation.

cf. planification de la reprise des activités

planification de la reprise des activités (n.f.); PRA (n.f.)

Élaboration de plans décrivant en détail les mesures que prendra une organisation et les ressources dont elle aura besoin afin de poursuivre ses activités après une interruption non planifiée de ses opérations.

cf. planification de la continuité des opérations; reprise



casualty

A person who has suffered loss, injury or death as a result of an unfortunate event or situation.

command post

A mobile or fixed facility from which a service or a team directs their responders' activities at an emergency site.

cf. emergency site; emergency site command centre; responders

victime (n.f.)

Personne qui a subi une perte ou des blessures, ou qui a péri, à la suite d'un événement ou dans des circonstances tragiques.

poste de commandement (n.m.)

Installation mobile ou fixe à partir de laquelle un service ou une équipe dirige les activités de ses intervenants sur le lieu d'un sinistre.

cf. centre de commandement du lieu du sinistre; intervenants; lieu du sinistre

communication

The imparting or exchanging of ideas, knowledge or other information.

cf. communications; crisis communication; emergency communication; internal communication

Communications (pl.)

In an organization, the group, unit, branch or directorate primarily responsible for communication activities.

NOTE The term "Communications" should always be capitalized when used in this context.

This group, unit, branch or directorate is sometimes called "Public Affairs" or "Public Relations", depending on the organization.

cf. communications centre; public information officer

communications (pl.)

The messages, tools, transmissions and other means used in the exchange of information.

NOTE For example, emergency communications, crisis communications.

cf. communication

communication (n.f.)

Action de partager ou d'échanger des idées, des connaissances ou toute autre information.

cf. communication de crise; communication d'urgence; communication interne; communications²

communications (n.f.plur.)

Groupe, service, division ou direction qui, au sein d'une organisation, est principalement responsable des activités de communication.

NOTA Dans ce sens, le terme « communications » prend toujours la majuscule si l'on fait l'ellipse du mot « direction », « division », « service », etc.

Un tel groupe, service, division ou direction est parfois appelé « Affaires publiques » ou « Relations publiques », selon l'organisation.

cf. agent d'information; centre des communications

communications (n.f.plur.)

Ensemble des messages, des outils, des transmissions et des autres moyens servant à l'échange de l'information.

NOTA Par exemple, communications d'urgence, communication de crise.

cf. communication

communications centre

A designated location or facility where the Communications personnel coordinates the development of emergency information, as well as its distribution to the public, the media and other target audiences.

cf. Communications; emergency operations centre; media centre

concept of operations; concept of ops

A concise description of how an organization is to operate in order to achieve specific goals.

NOTE Most Government of Canada institutions have a concept of operations that guides their emergency management activities.

cf. procedure

concept of ops
SEE **concept of operations**

contingency plan

An emergency plan detailing the steps to be followed if a particular emergency situation develops.

cf. emergency plan

centre des communications (n.m.)

Lieu ou installation désignés, où le personnel des Communications coordonne la préparation de l'information touchant une urgence, et sa transmission à la population, aux médias et aux autres publics cibles.

cf. centre de presse; centre des opérations d'urgence; communications¹

concept d'opération (n.m.)

Description concise des mesures que devrait prendre une organisation pour atteindre des objectifs précis.

NOTA Dans la plupart des institutions du gouvernement du Canada, les activités de gestion des urgences sont établies en fonction du concept d'opération.

cf. procédure

plan de circonstance (n.m.)

Plan d'urgence exposant en détail les mesures à prendre lorsque survient une situation d'urgence particulière.

cf. plan d'urgence

crisis

A situation that somehow challenges the public's sense of appropriateness, tradition, values, safety, security or the integrity of the government.

NOTE The terms "crisis" and "emergency" are not interchangeable. However, a crisis may become an emergency. For example, civil unrest over an unpopular government policy may spark widespread riots.

cf. crisis communication; emergency

crisis communication

The gathering, coordination and timely dissemination of crisis-related information and opinion to target audiences, in an effort to maintain or restore the public's sense of appropriateness, tradition, values, safety, security or the integrity of the government.

cf. communication; crisis; emergency communication

crise (n.f.)

Situation qui porte atteinte en quelque sorte aux convenances, aux traditions ou aux valeurs, à la sécurité ou à la protection du public, ou encore à l'intégrité du gouvernement.

NOTA Les termes « crise » et « urgence » ne sont pas interchangeables. Toutefois, une crise peut devenir une urgence. Ainsi, l'agitation civile résultant d'une politique gouvernementale impopulaire peut entraîner des émeutes générales.

cf. communication de crise; urgence

communication de crise (n.f.)

Action de transmettre rapidement aux publics cibles, après les avoir recueillies et coordonnées, de l'information et des opinions touchant une crise afin de maintenir ou de rétablir à la fois le sens des convenances, des traditions et des valeurs ainsi que le sentiment de sécurité et de protection du public, ou encore l'intégrité du gouvernement.

cf. communication; communication d'urgence; crise

critical infrastructure

Those systems, facilities, networks and assets on which the health, safety, security and economic well-being of Canadians depend, or which are essential to the effective functioning of governments in Canada.

NOTE Canada's critical infrastructure encompasses six interdependent sectors: energy and utilities; transportation; communications; safety; financial, food and health services; essential government services.

A country's critical infrastructure is often referred to as its "vital lifelines".

cyber event

An observable occurrence in a computer network or system resource, which may or may not have consequences.

cf. cyber incident; cyberspace

cyber incident

Any unauthorized attempt, whether successful or not, to gain access to, modify, destroy, delete or render unavailable any computer network or system resource.

cf. cyber event; cyberspace

cyberspace

A digital world constructed by computers and computer networks in which people and computers coexist, and which includes all areas of online activity. (ISO-2382-37,1998)

cf. cyber event; cyber incident

infrastructures essentielles (n.f.plur.)

Systèmes, installations, réseaux et actifs dont dépendent la santé, la sûreté, la sécurité et le bien-être économique de la population canadienne, ou qui sont indispensables au fonctionnement efficace des gouvernements au Canada.

NOTA Au Canada, les infrastructures essentielles comprennent six secteurs interdépendants : énergie et services publics; transports; communications; sûreté; services financiers, alimentaires et sanitaires; services gouvernementaux essentiels.

cyberévénement (n.m.)

Événement observable qui survient dans une ressource d'un réseau ou d'un système informatique, et qui peut avoir ou non des répercussions.

cf. cyberespace; cyberincident

cyberincident (n.m.)

Toute tentative non autorisée, fructueuse ou non, pour utiliser, modifier, détruire ou supprimer une ressource d'un réseau ou d'un système informatique, ou pour la rendre inutilisable.

cf. cyberespace; cyberévénement

cyberespace (n.m.)

Monde numérique construit par des ordinateurs et des réseaux d'ordinateurs, dans lequel coexistent des gens et des ordinateurs, et qui englobe toutes les zones d'activité en ligne. (ISO-2382-37,1998)

cf. cyberévénement; cyberincident

D

DEB

SEE **departmental emergency book**

departmental emergency book; DEB

A document that outlines the responsibilities of a Government of Canada institution in the event of an emergency, and how those responsibilities will be fulfilled.

NOTE A departmental emergency book is based on the Government Emergency Book.

cf. Government Emergency Book

deviation

An event that occurs at a nuclear facility and that is classified as Level 0 on the International Nuclear Event Scale (INES).

NOTE The INES scale classifies events reported at nuclear installations in terms of their safety significance.

cf. accident; incident

disaster area

An area designated by a provincial or territorial government as having been directly and severely affected by an emergency.

cf. emergency site

guide ministériel des mesures d'urgence
(n.m.) (prop.)

Document définissant les responsabilités que devrait assumer une institution du gouvernement du Canada en cas d'urgence, et la façon de les exercer.

NOTA Ce guide s'inspire du Guide du gouvernement pour les situations d'urgence.

cf. Guide du gouvernement pour les situations d'urgence

écart (n.m.)

Événement survenu dans une installation nucléaire, qui est classé au niveau 0 de l'Échelle internationale des événements nucléaires (INES).

NOTA L'échelle INES classe les événements notifiés dans des installations nucléaires en fonction de leur importance du point de vue de la sûreté.

cf. accident; incident

zone sinistrée (n.f.)

Portion de territoire désignée par un gouvernement provincial ou territorial comme ayant été directement et gravement touchée par un sinistre.

cf. lieu du sinistre

E

emergency

An abnormal situation that requires prompt action, beyond normal procedures, in order to limit damage to persons, property or the environment.

NOTE The terms "emergency" and "crisis" are not interchangeable. However, an emergency may also be, or become, a crisis if the public perceives that authorities do not have the situation under control.

cf. crisis; federal emergency; international emergency; national emergency; provincial emergency; public order emergency; public welfare emergency; war emergency

emergency communication

The gathering and coordination of emergency-related information, as well as its timely, continuous and unimpeded dissemination to target audiences, in order to help them control risk to themselves or to others, and to minimize unwarranted fear and anxiety.

cf. communication; crisis communication; emergency

urgence (n.f.)

Situation anormale qui exige de prendre rapidement des mesures au-delà des procédures normales pour limiter les dommages aux personnes, aux biens ou à l'environnement.

NOTA Les termes « urgence » et « crise » ne sont pas interchangeables. Toutefois, une urgence peut constituer une crise, ou le devenir, par exemple si la population croit que les autorités ne maîtrisent pas bien la situation.

cf. crise; état de crise internationale; état de guerre; état d'urgence; sinistre; situation de crise nationale; situation de crise provinciale; urgence fédérale

communication d'urgence (n.f.)

Action de transmettre rapidement, continûment et librement aux publics cibles, après l'avoir recueillie et coordonnée, l'information touchant une urgence afin de permettre à ces publics de réduire les risques auxquels eux-mêmes ou d'autres font face, et de minimiser la crainte et l'angoisse injustifiées.

cf. communication; communication de crise; urgence

emergency management

The process of conducting activities that will help mitigate against, prepare for, respond to and recover from emergencies.

cf. mitigation; preparedness; recovery; response; resumption

emergency operations centre; EOC

A central facility that serves as the focal point for an organization to direct, coordinate and support emergency operations, including communication, within its jurisdiction.

NOTE Sometimes referred to as a "situation centre" or "sit cen".

cf. communications centre; emergency site command centre; operational information

emergency plan

A plan that outlines how an organization intends to respond to an emergency.

NOTE An emergency plan may be general, based on an all-hazards approach, or event-specific.

cf. activate; all-hazards approach; contingency plan; implement

gestion des urgences (n.f.)

Dans le contexte des urgences, fait d'exercer un ensemble d'activités qui favoriseront l'atténuation, la préparation, l'intervention et le rétablissement.

cf. atténuation; intervention; préparation; reprise; rétablissement

centre des opérations d'urgence (n.m.)

Installation centrale constituant, pour une organisation, le foyer de la conduite, de la coordination et du soutien des opérations d'urgence, dont la communication, dans son secteur de compétence.

cf. centre de commandement du lieu du sinistre; centre des communications; information opérationnelle

plan d'urgence (n.m.)

Plan décrivant la façon dont une organisation prévoit intervenir en cas d'urgence.

NOTA Le plan d'urgence peut être général, fondé sur une approche tous risques, ou établi en fonction de circonstances particulières.

cf. activer; approche tous risques; mettre en oeuvre; plan de circonstance

emergency services

All public services related to emergency preparedness and response, provided by government institutions, non-governmental organizations, or other agencies or organizations.

NOTE These services include, for example, emergency medical services (EMS), emergency health services and emergency social services.

cf. responders

emergency site

The area affected by an emergency and delineated by the outer perimeter.

NOTE An emergency site normally has an inner and an outer perimeter. When there is only one, it is referred to simply as the perimeter.

cf. inner perimeter; outer perimeter

emergency site command centre

A grouping of command posts, established at an emergency site, from which the various emergency services direct their activities.

cf. command post; emergency operations centre; emergency services; emergency site; emergency site manager

services d'urgence (n.m.)

Tous les services publics assurés par des institutions gouvernementales, des organisations non gouvernementales ou d'autres organismes ou organisations en matière de préparation et d'intervention d'urgence.

NOTA Au nombre de ces services figurent les services médicaux d'urgence (SMU), les services de santé d'urgence et les services sociaux d'urgence (SSU).

cf. intervenants

lieu du sinistre (n.m.)

Zone touchée par une urgence, qui est délimitée par le périmètre extérieur.

NOTA Il y a généralement un périmètre intérieur et un périmètre extérieur au lieu du sinistre. Lorsqu'un seul périmètre y est établi, on ne le qualifie pas.

cf. périmètre extérieur; périmètre intérieur

centre de commandement du lieu du sinistre (n.m.)

Groupe de postes de commandement établi sur le lieu d'un sinistre, à partir duquel les services d'urgence exercent leurs activités.

cf. centre des opérations d'urgence; gestionnaire du lieu du sinistre; lieu du sinistre; poste de commandement; services d'urgence

emergency site manager

The official responsible for ensuring a coordinated response at an emergency site.

NOTE The emergency site manager is most often a senior officer from one of the front-line services (fire, police, public works, etc.).

cf. emergency site; emergency site command centre

EOC

SEE **emergency operations centre**

evacuation

The organized and supervised departure of people from dangerous or potentially dangerous areas.

exposure pathway

A means by which a hazard can harm an organization's assets or negatively impact areas for which the organization is responsible.

NOTE An organization's areas of responsibility include public health, critical infrastructure, access to government programs, food safety, transportation, environmental protection.

cf. asset; hazard; threat

gestionnaire du lieu du sinistre (n.é.)

Agent chargé de veiller à la coordination de l'intervention sur le lieu du sinistre.

NOTA Le gestionnaire du lieu du sinistre est généralement un cadre supérieur d'un service de première ligne (par ex. incendies, police, travaux publics).

cf. centre de commandement du lieu du sinistre; lieu du sinistre

évacuation (n.f.)

Départ organisé et supervisé de personnes se trouvant dans des zones qui sont dangereuses ou peuvent le devenir.

voie d'exposition (n.f.)

Moyen par lequel un danger peut causer des dommages aux actifs d'une organisation ou avoir une incidence négative sur les secteurs de responsabilité de l'organisation.

NOTA Les secteurs de responsabilité d'une organisation comprennent la santé publique, les infrastructures essentielles, l'accès aux programmes gouvernementaux, la salubrité des aliments, les transports, la protection environnementale.

cf. actif; danger; menace.

F

fact sheet

A short document, generally on a single page and often in point form, that provides quick facts about a product, service, organization or event.

NOTE Fact sheets are often distributed to the media, but may also have other uses. For example, as handouts at public meetings.

cf. backgrounder; media advisory; media kit; media release

federal emergency

An emergency in which Government of Canada institutions are involved for one of the following reasons: a) the emergency is clearly within an area of federal jurisdiction; b) the provincial or territorial authorities request their involvement; c) the emergency affects two or more provinces or territories.

cf. emergency; national emergency

feuille de documentation (n.m.)

Court document, ne dépassant généralement pas une page et souvent rédigé en abrégé, qui donne un aperçu d'un produit, d'un service, d'une organisation ou d'un événement.

NOTA Les feuillets de documentation sont souvent destinés aux médias, mais ils peuvent servir à d'autres fins, par exemple comme prospectus à l'occasion de réunions publiques.

cf. avis aux médias; communiqué de presse; document d'information; trousse d'information

urgence fédérale (n.f.)

Urgence dans laquelle les institutions du gouvernement du Canada jouent un rôle pour une ou l'autre des raisons suivantes : a) l'urgence survient dans une zone qui est manifestement de compétence fédérale; b) les autorités provinciales ou territoriales font appel à ces institutions; c) au moins deux provinces ou territoires sont concernés.

cf. situation de crise nationale; urgence

G

GEB

SEE **Government Emergency Book**

GEOCC

SEE **Government Emergency Operations Coordination Centre**

Government Emergency Book; GEB

A document that gives a general outline of the Government of Canada's response in the event of an emergency, including the specific responsibilities of Government of Canada institutions.

cf. departmental emergency book

Government Emergency Operations Coordination Centre; GEOCC

A central facility, located in Ottawa and coordinated by the Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness, which may be designated as the principal Government of Canada emergency operations centre during an emergency.

NOTE The GEOCC may also serve as a subsidiary or supporting emergency operations centre (EOC) for specified activities if the principal EOC is located in a lead department's own facilities.

cf. emergency operations centre; lead department

Guide du gouvernement pour les situations d'urgence (n.m.); GGSU (n.m.)

Document donnant un aperçu des mesures d'intervention que prendrait le gouvernement du Canada en cas d'urgence, notamment des responsabilités précises de ses institutions.

cf. guide ministériel des mesures d'urgence

Centre de coordination des opérations d'urgence du gouvernement (n.m.); CCOUG (n.m.)

Installation centrale située à Ottawa et coordonnée par le Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile, qui peut être désignée comme centre principal des opérations d'urgence du gouvernement du Canada à l'occasion d'une urgence.

NOTA Si le principal centre des opérations d'urgence (COU) est situé dans les locaux d'un ministère directeur, le CCOUG pourra aussi exercer des activités particulières en qualité de COU auxiliaire ou d'appui.

cf. centre des opérations d'urgence; ministère directeur

H

hazard (n.)

A source of potential harm.

cf. hazardous material; risk; threat

danger (n.m.)

Source de dommage potentiel.

cf. matière dangereuse; menace; risque

hazardous material; hazmat

Any substance, or mixture of substances, having properties capable of harming people, property or the environment.

cf. hazard

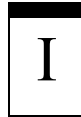
hazmat

SEE **hazardous material**

matière dangereuse (n.f.)

Substance ou ensemble de substances ayant des propriétés capables de nuire aux personnes, aux biens ou à l'environnement.

cf. danger



implement (v.)

To put an emergency plan into full force in response to an actual emergency.

NOTE In a Government of Canada context, implementing an emergency plan generally consists in bringing all of the provisions in the plan, including the authority for expenditures, into full force as required.

cf. activate; emergency plan

incident

An event associated with radioactive material releases on-site, and occasionally off-site, that is classified as Level 1, 2 or 3 on the International Nuclear Event Scale (INES).

NOTE The INES scale classifies events reported at nuclear facilities in terms of their safety significance.

cf. accident; deviation

mettre en oeuvre

Rendre un plan d'urgence effectif en situation d'urgence réelle.

NOTA Dans le contexte du gouvernement du Canada, mettre en oeuvre un plan d'urgence implique normalement la mise à effet, selon les besoins, de toutes les dispositions du plan, dont l'autorisation de dépenser.

cf. activer; plan d'urgence

incident (n.m.)

Événement relié à l'émission de matières radioactives sur site, et parfois hors-site, qui est classé au niveau 1, 2 ou 3 de l'Échelle internationale des événements nucléaires (INES).

NOTA L'échelle INES classe les événements notifiés dans les installations nucléaires en fonction de leur importance du point de vue de la sûreté.

cf. accident; écart

information flow

The successive compilation, confirmation, analysis and preparation of operational information for dissemination to decision makers and other officials of an organization responding to an emergency or crisis.

cf. crisis communication; emergency communication; operational information

information note

Within the Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness (OCIPEP), a public information product issued to draw attention to information relating to significant threats to, and vulnerabilities in, one or more sectors of Canada's critical infrastructure.

NOTE An OCIPEP information note may contain information not readily available to the public.

cf. advisory²; alert²; critical infrastructure; threat; vulnerability

inner perimeter

Within an emergency site, the boundary delineating the area that has suffered the greatest impact or is potentially the most dangerous.

NOTE An emergency site normally has an inner and an outer perimeter. When there is only one, it is referred to simply as the perimeter.

cf. emergency site; outer perimeter

flux de l'information (n.m.)

Succession des activités de compilation, de confirmation, d'analyse et de préparation de l'information opérationnelle qui est destinée aux décideurs et autres responsables d'une organisation intervenant à l'occasion d'une urgence ou d'une crise.

cf. communication de crise; communication d'urgence; information opérationnelle

note d'information (n.f.)

Dans le contexte du Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (BPIEPC), produit d'information publique visant à attirer l'attention sur des vulnérabilités importantes d'un ou plusieurs secteurs des infrastructures essentielles du Canada ou sur des menaces sérieuses concernant celles-ci.

NOTA La note d'information peut contenir de l'information que la population ne peut obtenir facilement.

cf. alerte²; avis de sécurité; infrastructures essentielles; menace; vulnérabilité

périmètre intérieur (n.m.)

Sur le lieu d'un sinistre, ligne qui délimite le contour de la zone où les répercussions de l'événement ont été les plus importantes, ou qui est la plus périlleuse.

NOTA Il y a généralement un périmètre intérieur et un périmètre extérieur au lieu du sinistre. Lorsqu'un seul périmètre y est établi, on ne le qualifie pas.

cf. lieu du sinistre; périmètre extérieur

internal communication

Communication between the individuals and groups involved in the internal workings of an organization.

cf. communication

international emergency

As defined in the Emergencies Act, an emergency involving Canada and one or more other countries that arises from acts of intimidation or coercion or the real or imminent use of serious force or violence and that is so serious as to be a national emergency.

NOTE The authority to declare an international emergency belongs to the Governor in Council.

cf. emergency; national emergency; public order emergency; public welfare emergency; war emergency

communication interne (n.f.)

Communication entre les particuliers et les groupes qui font partie des rouages internes d'une organisation.

cf. communication

état de crise internationale (n.m.)

Aux termes de la Loi sur les mesures d'urgence, situation de crise à laquelle sont mêlés le Canada et un ou plusieurs autres pays à la suite d'actes d'intimidation ou de coercition ou de l'usage, effectif ou imminent, de force ou de violence grave et qui est suffisamment grave pour constituer une situation de crise nationale.

NOTA C'est au gouverneur en conseil qu'il appartient de faire une déclaration d'état de crise internationale.

cf. état de guerre; état d'urgence¹; sinistre; situation de crise nationale; urgence



key message

An essential message an organization wants to communicate to a target audience about an issue or event.

cf. Key Messages; media line

message clé (n.m.)

Message essentiel qu'une organisation veut communiquer à un public cible concernant une question ou un événement.

cf. infocapsule; Messages clés

Key Messages (pl.)

A document that outlines the essential messages an organization wants to communicate to a target audience about an issue or event.

NOTE This document is normally developed for use by organizational spokespersons and Communications personnel, not for external distribution.

This term should always be capitalized when used to describe a document.

cf. key message; media line

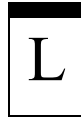
Messages clés (n.m.plur.)

Document exposant les messages essentiels qu'une organisation désire communiquer à un public cible concernant une question ou un événement.

NOTA Ce document est généralement préparé à l'intention du personnel des Communications et des porte-parole de l'organisation; il n'est pas distribué à l'extérieur.

Dans ce sens, le terme « Messages clés » prend toujours la majuscule.

cf. infocapsule; message clé



lead department

The designated government institution responsible for coordinating the government's emergency management activities for a specific type of emergency.

NOTE This term is used both by the Government of Canada, and by provincial and territorial governments.

In a Government of Canada context, the lead department may be one that is identified in the Federal Policy for Emergencies or one that is designated by the Prime Minister. In the absence of a clear designation, the Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness will act in this capacity until such time as a department is designated.

cf. supporting department

ministère directeur (n.m.)

Institution gouvernementale désignée, à l'égard d'un type particulier d'urgence, comme responsable de la coordination des activités du gouvernement en matière de gestion des urgences.

NOTA Ce terme est utilisé par le gouvernement du Canada ainsi que par les gouvernements des provinces et des territoires.

Dans le contexte du gouvernement du Canada, peut être ministre directeur, soit un ministère qui est nommé dans la Politique fédérale relative aux situations d'urgence, soit un ministère désigné comme tel par le Premier ministre. À défaut d'une désignation claire, le Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile agira à ce titre jusqu'à la désignation d'un ministère.

cf. ministère d'appui



media advisory

An abbreviated media release that gives basic information about an activity, and that is often used to invite the media to an event, such as a news conference or an emergency site visit.

NOTE A media advisory should not be used to update previously released information; a media release is more appropriate for that purpose.

cf. backgrounder; fact sheet; media kit; media release

media centre

A designated location or facility that serves as the focal point for media relations activities surrounding an emergency.

cf. communications centre

media kit

An information package prepared for the media.

NOTE Media kits may include media releases, backgrounders, fact sheets, speeches, photographs, technical diagrams, biographies of spokespersons or technical experts.

cf. backgrounder; fact sheet; media advisory; media release

avis aux médias (n.m.)

Bref communiqué de presse qui donne aux médias de l'information de base sur une activité et sert souvent à les inviter à un événement, par exemple une conférence de presse ou la visite du lieu d'un sinistre.

NOTA L'avis aux médias ne doit pas servir à actualiser l'information préalablement diffusée; le communiqué de presse convient mieux dans ce cas.

cf. communiqué de presse; document d'information; feuillet de documentation; trousse d'information

centre de presse (n.m.)

Lieu ou installation qui, dans le contexte d'une urgence, est désigné comme le point central des activités de relations avec les médias.

cf. centre des communications

trousse d'information (n.f.)

Ensemble de documents préparés à l'intention des médias.

NOTA La trousse peut comprendre des communiqués de presse, des documents d'information, des feuillets de documentation, des textes d'allocution, des photos, des diagrammes techniques, des notices biographiques de porte-parole ou d'experts techniques.

cf. avis aux médias; communiqué de presse; document d'information; feuillet de documentation

media line

A short statement or paragraph prepared for organizational spokespersons, to guide their responses to media inquiries.

NOTE Media lines reflect or contain the approved organizational key messages.

cf. key message

media release

A document written for the media that is normally used for major announcements, or to provide information on policies, programs or activities.

NOTE In the context of emergency communication, always use the full term "media release"; the term "release" has a specific operational meaning, especially in a nuclear emergency.

cf. backgrounder; fact sheet; media advisory; media kit

infocapsule (n.f.)

Bref énoncé ou paragraphe préparé à l'intention des porte-parole de l'organisation pour les aider à répondre aux questions des médias.

NOTA Les infocapsules reflètent ou contiennent les messages clés approuvés par l'organisation.

cf. message clé

communiqué de presse (n.m.)

Document destiné aux médias, qui sert généralement à faire des annonces importantes ou à donner de l'information sur les politiques, les programmes ou les activités.

cf. avis aux médias; document d'information; feuillet de documentation; trousse d'information

mitigation

One of the four phases of emergency management consisting in activities aimed at reducing the likelihood or impact of threats.

NOTE Mitigation activities may include assessing risk, conducting public awareness campaigns, and implementing and enforcing building codes.

cf. emergency management; preparedness; recovery; response; resumption

atténuation (n.f.)

En gestion des urgences, étape au cours de laquelle les activités entreprises visent à réduire la possibilité de menaces ou leur incidence.

NOTA Parmi les activités d'atténuation, on compte l'appréciation du risque, la mise en place de campagnes de sensibilisation de la population, la mise en oeuvre de codes du bâtiment et le contrôle de leur application.

cf. gestion des urgences; intervention; préparation; reprise; rétablissement



national emergency

For the purposes of the Emergencies Act, an urgent and critical situation of a temporary nature that (a) seriously endangers the lives, health or safety of Canadians and is of such proportions or nature as to exceed the capacity or authority of a province to deal with it, or (b) seriously threatens the ability of the Government of Canada to preserve the sovereignty, security and territorial integrity of Canada, and that cannot be effectively dealt with under any other law of Canada.

NOTE Four types of national emergencies are defined under the Emergencies Act: public welfare emergency, public order emergency, international emergency, war emergency.

cf. emergency; federal emergency

situation de crise nationale (n.f.)

Pour l'application de la Loi sur les mesures d'urgence, situation de crise résultant d'un concours de circonstances critiques à caractère d'urgence et de nature temporaire, auquel il n'est pas possible de faire face adéquatement sous le régime des lois du Canada et qui, selon le cas : a) met gravement en danger la vie, la santé ou la sécurité des Canadiens et échappe à la capacité ou aux pouvoirs d'intervention des provinces; b) menace gravement la capacité du gouvernement du Canada de garantir la souveraineté, la sécurité et l'intégrité territoriale du pays.

NOTA Quatre types de situation de crise nationale sont définis aux termes de la Loi sur les mesures d'urgence : le sinistre, l'état d'urgence, l'état de crise internationale, l'état de guerre.

cf. urgence; urgence fédérale

National Emergency Arrangements for Public Information; NEAPI

The general policies and procedures for the interdepartmental and intergovernmental coordination of emergency communication.

cf. emergency communication

NEAPI

SEE **National Emergency Arrangements for Public Information**

news conference

An organized event where one or more designated spokespersons present information to the media and answer questions.

cf. press briefing; scrum

NGO

SEE **non-governmental organization**

non-governmental organization; NGO

Any non-profit organization, group or institution not associated with any government and whose objectives are humanitarian or cooperative.

Dispositions nationales d'urgence pour l'information du public (n.f.); DNUIP (n.f.)

Politiques et procédures générales de coordination interministérielle et intergouvernementale de la communication d'urgence.

cf. communication d'urgence

conférence de presse (n.f.)

Événement organisé au cours duquel un ou plusieurs porte-parole désignés donnent de l'information aux médias et répondent à leurs questions.

cf. mêlée de presse; point de presse

organisation non gouvernementale (n.f.); ONG (n.f.)

Organisation, groupe ou institution sans but lucratif ni lien avec aucun gouvernement, dont les objectifs sont d'ordre humanitaire ou coopératif.

O

operational information

Information that decision makers and other officials use in response and recovery.

cf. emergency communication; information flow; recovery; response

outer perimeter

At an emergency site, the boundary that delineates the area where the emergency site command centre and designated areas, such as staging, rest and feeding, are set up.

NOTE An emergency site normally has an inner and an outer perimeter. When there is only one, it is referred to simply as the perimeter.

cf. emergency site; inner perimeter

information opérationnelle (n.f.)

Information que les décideurs et autres responsables utilisent aux étapes d'intervention et de rétablissement.

cf. communication d'urgence; flux de l'information; intervention; rétablissement

périmètre extérieur (n.m.)

Au lieu du sinistre, ligne qui délimite le contour de la zone où sont mis en place le centre de commandement du lieu du sinistre et des zones désignées de rassemblement, de repos et de ravitaillement.

NOTA Il y a généralement un périmètre intérieur et un périmètre extérieur au lieu du sinistre. Lorsqu'un seul y est établi, on ne le qualifie pas.

cf. lieu du sinistre; périmètre intérieur

P

photo op

SEE **photo opportunity**

photo opportunity; photo op

A planned opportunity for the media to take photographs or video footage of a person, place or event.

PIO

SEE **public information officer**

séance de photo (n.f.)

Occasion donnée aux médias de photographier ou de filmer en vidéo une personne, un lieu ou un événement.

preparedness

One of the four phases of emergency management consisting in making decisions and taking measures before an emergency, in order to be ready to effectively respond and recover.

NOTE Preparedness activities may include emergency planning, training and exercises, and public awareness campaigns.

cf. emergency management; mitigation; recovery; response; resumption

press briefing

A short information session designed for the media, during which one or more designated spokespersons bring journalists up to date on the development of a situation and answer their questions.

cf. news conference; scrum

procedure

A series of steps that responders are to follow in order to achieve the objectives outlined in an organization's concept of operations.

cf. concept of operations; responders

provincial emergency

As defined in the Emergency Preparedness Act, an emergency occurring in a province if the province or a local authority in the province has the primary responsibility for dealing with the emergency.

cf. emergency; federal emergency; national emergency

préparation (n.f.)

En gestion des urgences, étape au cours de laquelle sont prises des décisions et des mesures qui permettront une intervention et un rétablissement efficaces en cas d'urgence.

NOTA La planification d'urgence, la formation et les exercices de même que les campagnes de sensibilisation de la population sont au nombre des activités de préparation.

cf. atténuation; gestion des urgences; intervention; reprise; rétablissement

point de presse (n.m.)

Brève séance d'information destinée aux journalistes, au cours de laquelle un ou plusieurs porte-parole désignés font le point sur les événements en cours, puis répondent aux questions des participants.

cf. conférence de presse; mêlée de presse

procédure (n.f.)

Série de mesures que devraient prendre les intervenants d'une organisation afin d'atteindre les objectifs définis dans le concept d'opération.

cf. concept d'opération; intervenants

situation de crise provinciale (n.f.)

Aux termes de la Loi sur la protection civile, crise, survenant dans une province, à laquelle la province ou une administration locale est chargée de faire face en premier lieu.

cf. situation de crise nationale; urgence; urgence fédérale

PSA

SEE **public service announcement**

public information officer; PIO

A member of an organization responsible for liaison with the media or the general public.

NOTE This term is most often used at the municipal level.

In the Government of Canada, the terms "media relations officer" or "communications officer" are more common. However, in keeping with the definitions of "communication" and "communications" in this Vocabulary, the term "communication officer" should be used.

cf. Communications

public order emergency

As defined in the Emergencies Act, an emergency that arises from threats to the security of Canada and that is so serious as to be a national emergency.

NOTE The authority to declare a public order emergency belongs to the Governor in Council.

cf. emergency; international emergency; national emergency; public welfare emergency; war emergency

agent d'information (n.m.), agente d'information (n.f.)

Membre du personnel d'une organisation chargé de la liaison avec les médias ou le grand public.

NOTA Au sein du gouvernement du Canada, on utilise beaucoup « agent (agente) de communications » ou « agent (agente) des communications ». Compte tenu des définitions des termes « communication » et « communications » qui figurent dans le présent Vocabulaire, il vaudrait mieux dire « agent (agente) de communication ».

cf. communications¹

état d'urgence (n.m.)

Aux termes de la Loi sur les mesures d'urgence, situation de crise causée par des menaces envers la sécurité du Canada d'une gravité telle qu'elle constitue une situation de crise nationale.

NOTA C'est au gouverneur en conseil qu'il appartient de faire une déclaration d'état d'urgence.

cf. état de crise internationale; état de guerre; sinistre; situation de crise nationale; urgence

public service announcement; PSA

An announcement that is broadcast through media outlets free of charge, to disseminate important information to large segments of the population or to promote the programs, activities or services of governments and non-governmental organizations.

public welfare emergency

As defined in the Emergencies Act, an emergency that is caused by a real or imminent fire, flood, drought, storm, earthquake or other natural phenomenon, disease in human beings, animals or plants, or accident or pollution, and that results or may result in a danger to life or property, social disruption or a breakdown in the flow of essential goods, services or resources, so serious as to be a national emergency.

NOTE The authority to declare a public welfare emergency belongs to the Governor in Council.

cf. emergency; international emergency; national emergency; public order emergency; war emergency

message d'intérêt public (n.m.)

Message diffusé gratuitement par l'entremise des médias, qui sert à communiquer de l'information importante à de larges segments de la population ou encore à promouvoir les programmes, les activités ou les services des gouvernements et des organisations non gouvernementales.

sinistre (n.m.)

Aux termes de la Loi sur les mesures d'urgence, situation de crise comportant le risque de pertes humaines et matérielles, de bouleversements sociaux ou d'une interruption de l'acheminement des denrées, ressources et services essentiels d'une gravité telle qu'elle constitue une situation de crise nationale, causée par les événements suivants ou par l'imminence de ceux-ci : incendies, inondations, sécheresse, tempêtes, tremblements de terre ou autres phénomènes naturels; maladies affectant les humains, les animaux ou les végétaux; accidents ou pollution.

NOTA C'est au gouverneur en conseil qu'il appartient de faire une déclaration de sinistre.

cf. état de crise internationale; état de guerre; état d'urgence¹; situation de crise nationale; urgence

R

recovery

One of the four phases of emergency management consisting in activities aimed at restoring normal conditions after an emergency.

NOTE Recovery activities may include physical restoration and reconstruction, financial assistance, counselling, temporary housing or relocation assistance, public health or medical assistance, environmental cleanup and economic impact studies.

cf. emergency management; mitigation; preparedness; response; resumption

responders (pl.)

The personnel participating in an emergency response.

NOTE Responders may be volunteers as well as front-line workers.

cf. emergency services

rétablissement (n.m.)

En gestion des urgences, étape au cours de laquelle les activités entreprises visent à ramener les conditions normales d'avant l'urgence.

NOTA Les activités de rétablissement peuvent comprendre la restauration matérielle et la reconstruction, l'aide financière, la consultation, l'aide à l'hébergement ou au relogement, l'aide à la santé publique ou l'assistance médicale, la dépollution environnementale et des études de retombées économiques.

cf. atténuation; gestion des urgences; intervention; préparation; reprise

intervenants (n.m.plur.)

Personnel qui participe à l'intervention lors d'une urgence.

NOTA Ce personnel se compose autant de bénévoles que de travailleurs de première ligne.

cf. services d'urgence

response

One of the four phases of emergency management implemented immediately before, during or after an emergency, and consisting in activities aimed at limiting or preventing damage to life, property or the environment.

NOTE Response activities may include activating and implementing emergency plans, declaring an emergency, opening and staffing emergency operations centres, mobilizing resources, crisis and emergency communication, and providing assistance.

cf. emergency management; mitigation; preparedness; recovery; resumption

resumption

The continuing of organizational activities following an unplanned interruption.

NOTE Sometimes considered a fifth phase of emergency management.

cf. business resumption planning; emergency management; mitigation; preparedness; recovery; response

risk (n.)

A measure of the likelihood and the impact of a threat that can potentially influence the achievement of an organization's objectives.

cf. hazard; risk communication; risk management; threat

intervention (n.f.)

En gestion des urgences, étape qui, selon le cas, peut débuter pendant, après ou immédiatement avant une urgence, et au cours de laquelle les activités entreprises visent à limiter ou à prévenir les dommages aux êtres vivants, aux biens ou à l'environnement.

NOTA Les activités d'intervention peuvent comprendre l'activation et la mise en oeuvre de plans d'urgence, la déclaration d'état d'urgence, la création et la dotation de centres des opérations d'urgence, la mobilisation des ressources, la communication d'urgence et de crise et la prestation d'aide.

cf. atténuation; gestion des urgences; préparation; reprise; rétablissement

reprise (n.f.)

Poursuite des activités de l'organisation après une interruption non planifiée.

NOTA La reprise est parfois considérée comme une cinquième étape de la gestion des urgences.

cf. atténuation; gestion des urgences; intervention; planification de la reprise des activités; préparation; rétablissement

risque (n.m.)

Mesure de la probabilité et de l'incidence d'une menace susceptible d'influencer l'atteinte des objectifs d'une organisation.

cf. communication des risques; danger; gestion du risque; menace

risk communication

The imparting and exchanging of information about the existence, nature, form, likelihood, severity, acceptability, treatment or other aspects of risk.

cf. communication; risk; risk management

risk management

The continuous, proactive and systematic process of identifying, assessing, understanding, acting on and communicating about risk.

cf. risk; risk communication

communication des risques (n.f.)

Action de partager et d'échanger de l'information sur l'existence, la nature, la forme, la probabilité, la gravité, l'acceptabilité, le traitement ou tout autre aspect d'un risque.

cf. communication; gestion du risque; risque

gestion du risque (n.f.)

Processus continu, proactif et systématique d'identification, d'appréciation et de compréhension du risque ainsi que de mise en place de mesures et de communication d'informations touchant ce risque.

cf. communication des risques; risque

S

scrum

A situation where journalists gather around a person to ask them questions in an impromptu, informal manner.

cf. press briefing; news conference

mêlée de presse (n.f.)

Situation où des journalistes se réunissent autour d'une personne pour lui poser des questions à l'improviste, sans formalités.

cf. conférence de presse; point de presse

SITREP

SEE **situation report**

situation report; SITREP

A brief document containing current information about a potential or actual emergency and related response activities.

NOTE Situation reports are normally prepared according to a regular schedule, or when there is a significant change in the situation. They should include information on communication activities.

cf. information flow; operational information

special weather statement

A communication product issued by Environment Canada about uncommon, unusual or inconvenient weather conditions, or the potential long-term development of hazardous weather conditions.

cf. weather advisory; weather warning; weather watch

rapport de situation (n.m.); RAPSIT (n.m.)

Court document contenant l'information courante sur une urgence potentielle ou réelle et les activités d'intervention connexes.

NOTA Les rapports de situation sont généralement préparés à heures fixes, mais ils peuvent l'être aussi chaque fois que l'exige un changement notable de la situation. Ils doivent contenir de l'information sur les activités de communication.

cf. flux de l'information; information opérationnelle

bulletin météorologique spécial (n.m.)

Produit de communication émis par Environnement Canada concernant soit des conditions météorologiques exceptionnelles, inhabituelles ou pouvant causer des inconvénients, soit l'apparition possible à long terme de conditions météorologiques dangereuses.

cf. avertissement météorologique; avis météorologique; veille météorologique

state of emergency

A temporary state declared, in accordance with the legislation, by the appropriate authorities when an emergency exists or is imminent, and during which these authorities have extraordinary powers in the implementation of emergency response measures.

NOTE A state of emergency may be declared by a local authority, a municipality, a province or a territory, depending on the legislation.

cf. emergency

supporting department

A government institution assigned, due to its authority, responsibility, expertise, resources and capabilities, to assist the lead department in an emergency by carrying out specific functions.

NOTE This term is used by the Government of Canada, and by provincial and territorial governments.

cf. lead department

état d'urgence (n.m.)

En situation d'urgence réelle ou imminente, état temporaire déclaré par les autorités compétentes en vertu de lois qui leur confèrent également des pouvoirs extraordinaires relativement à la mise en oeuvre des mesures d'intervention.

NOTA L'état d'urgence peut être déclaré par une autorité locale, une municipalité, une province ou un territoire, selon les dispositions législatives.

cf. urgence

ministère d'appui (n.m.)

En situation d'urgence, institution gouvernementale qui, en raison de l'autorité, de la responsabilité, de l'expertise, des ressources et des capacités qu'elle a, est chargée de seconder le ministre directeur en exerçant des fonctions précises.

NOTA Terme utilisé à la fois par le gouvernement du Canada et par les gouvernements provinciaux et territoriaux.

cf. ministère directeur



target audience

The group or individual to whom communication about an issue or event is directed.

public cible (n.m.)

Groupe ou particulier à qui s'adresse expressément la communication touchant une question ou un événement.

telecommunication

Any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images, sounds or information of any nature by wire, cable, radio, visual, optical fiber or other electromagnetic system.

NOTE In this sense, this term is most often used in the plural. The plural form is also sometimes used to refer to telecommunication systems and equipment. However, there is nothing in English language reference materials to support this usage. Also, the term "Telecommunications" may refer to an organization's telecommunication service. When used in this context, it is always capitalized.

cf. communication

threat

The combination of the presence of a hazard and an exposure pathway.

NOTE Threats may be natural, accidental or intentional.

cf. exposure pathway; hazard; risk

vulnerability

A condition or set of conditions that may allow a threat to adversely affect an asset.

cf. asset; threat

télécommunication (n.f.)

Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'inscriptions, d'images, de sons ou d'informations, de quelque nature qu'ils soient, par fil, câble, radio, système visuel, fibre optique ou autre système électromagnétique.

NOTA Dans ce sens, le terme « télécommunication » s'utilise toujours au singulier. Au pluriel, il désigne l'ensemble des systèmes ou des services assurant cette fonction. Dans le cas des services, il prend en outre la majuscule (Télécommunications).

cf. communication

menace (n.f.)

Combinaison de la présence d'un danger et d'une voie d'exposition.

NOTA Les menaces peuvent être naturelles, accidentelles ou intentionnelles.

cf. danger; risque; voie d'exposition



vulnérabilité (n.f.)

Condition ou ensemble de conditions permettant qu'une menace ait une incidence négative sur un actif.

cf. actif; menace

vulnerable

Said of an asset capable of being adversely affected by a threat.

cf. asset; threat

vulnérable (adj.)

Se dit d'un actif sur lequel une menace peut avoir une incidence négative.

cf. actif; menace



war emergency

As defined in the Emergencies Act, war or other armed conflict, real or imminent, involving Canada or any of its allies that is so serious as to be a national emergency.

NOTE The authority to declare a war emergency belongs to the Governor in Council.

cf. emergency; international emergency; national emergency; public order emergency; public welfare emergency

warning

A notice informing recipients that an event causing major harm or damage is imminent or has occurred.

cf. advisory¹; alert¹

état de guerre (n.m.)

Aux termes de la Loi sur les mesures d'urgence, guerre ou autre conflit armé, effectif ou imminent, où est partie le Canada ou un de ses alliés et qui est suffisamment grave pour constituer une situation de crise nationale.

NOTA C'est au gouverneur en conseil qu'il appartient de faire une déclaration d'état de guerre.

cf. état de crise internationale; état d'urgence¹; sinistre; situation de crise nationale; urgence

alerte (n.f.)

Annonce informant les destinataires qu'un événement entraînant des dommages majeurs est imminent ou s'est produit.

cf. alerte initiale; avis

weather advisory

A communication product issued by Environment Canada about actual or expected weather conditions which may cause general inconvenience or concern, but do not pose a serious enough threat to justify a weather warning.

NOTE In most cases, the special weather statement has now replaced the weather advisory. Weather advisories are now issued only for Humidex, heat and air quality.

cf. special weather statement; weather warning; weather watch

weather warning

A communication product issued by Environment Canada about currently occurring or imminent severe or hazardous weather.

NOTE Weather warnings for severe thunderstorms or tornadoes may be issued less than one hour in advance, while other warnings may be issued six to twelve hours in advance.

cf. special weather statement; weather advisory; weather watch

avis météorologique (n.m.)

Produit de communication émis par Environnement Canada concernant des conditions météorologiques réelles ou prévues qui peuvent causer des inconvénients ou des préoccupations d'ordre général sans constituer une menace suffisante pour justifier un avertissement météorologique.

NOTA Dans la plupart des cas, le bulletin météorologique spécial remplace l'avis météorologique; celui-ci ne sert maintenant qu'à donner des indications sur l'indice Humidex, la chaleur et la qualité de l'air.

cf. avertissement météorologique; bulletin météorologique spécial; veille météorologique

avertissement météorologique (n.m.)

Produit de communication émis par Environnement Canada concernant la présence ou l'imminence d'un temps violent ou dangereux.

NOTA Un avertissement d'orage violent ou de tornade peut être émis moins d'une heure à l'avance; les autres avertissements peuvent l'être six à douze heures à l'avance.

cf. avis météorologique; bulletin météorologique spécial; veille météorologique

weather watch

A communication product issued by Environment Canada about conditions which are conducive to the development of severe or hazardous weather.

cf. special weather statement; weather advisory; weather warning

veille météorologique (n.f.)

Produit de communication émis par Environnement Canada concernant des conditions météorologiques propices à l'apparition d'un temps violent ou dangereux.

cf. avertissement météorologique; avis météorologique; bulletin météorologique spécial

A

accident (n.m.)

Événement relié à l'émission de matières radioactives sur site et hors site, qui est classé au niveau 4, 5, 6 ou 7 de l'Échelle internationale des événements nucléaires (INES).

NOTA L'échelle INES classe les événements notifiés dans les installations nucléaires en fonction de leur importance du point de vue de la sûreté.

cf. écart; incident

actif (n.m.)

Toute chose, tangible ou non, jugée utile ou précieuse.

NOTA L'actif du gouvernement du Canada peut comprendre les éléments suivants : l'information sous toutes ses formes, les réseaux, les systèmes, le matériel, les biens immobiliers, les ressources financières, la confiance du personnel et celle du public, la réputation internationale.

Ce terme s'emploie surtout dans le contexte de la gestion du risque.

cf. gestion du risque

accident

An event associated with radioactive material releases on-site and off-site, that is classified as Level 4, 5, 6 or 7 on the International Nuclear Event Scale (INES).

NOTE The INES scale classifies events reported at nuclear facilities in terms of their safety significance.

cf. deviation; incident

asset

Anything tangible or intangible considered useful or valuable.

NOTE In the Government of Canada, assets may include information in all its forms, networks, systems, material, real property, financial resources, employee trust, public confidence and international reputation.

This term is mostly used in risk management contexts.

cf. risk management

activer

En situation d'urgence potentielle ou réelle, exécuter l'étape initiale d'un plan d'urgence.

NOTA Dans le contexte du gouvernement du Canada, activer un plan d'urgence implique essentiellement des activités telles que la mobilisation du centre des opérations d'urgence de l'institution, la notification d'autres institutions et organisations qui risquent d'être touchées, la revue des documents et des dispositions en prévision de la mise en oeuvre du plan.

cf. mettre en oeuvre; plan d'urgence

agent d'information (n.m.), **agente d'information** (n.f.)

Membre du personnel d'une organisation chargé de la liaison avec les médias ou le grand public.

NOTA Au sein du gouvernement du Canada, on utilise beaucoup « agent (agente) de communications » ou « agent (agente) des communications ». Compte tenu des définitions des termes « communication » et « communications » qui figurent dans le présent Vocabulaire, il vaudrait mieux dire « agent (agente) de communication ».

cf. communications¹

agente d'information (n.f.)
VOIR **agent d'information** (n.m.)

activate

To carry out the initial phase of an emergency plan in response to an actual or potential emergency.

NOTE In a Government of Canada context, activating an emergency plan primarily involves activities such as mobilizing the institution's emergency operations centre, notifying other institutions and organizations that may be involved, and reviewing documents and arrangements in preparation for implementing the emergency plan.

cf. emergency plan; implement

public information officer; PIO

A member of an organization responsible for liaison with the media or the general public.

NOTE This term is most often used at the municipal level.

In the Government of Canada, the terms "media relations officer" or "communications officer" are more common. However, in keeping with the definitions of "communication" and "communications" in this Vocabulary, the term "communication officer" should be used.

cf. Communications

aide (n.f.)

Assistance et appui prêtés aux particuliers, aux entreprises, aux régions et aux gouvernements, avant, pendant et après une urgence.

NOTA L'aide peut prendre diverses formes, dont la fourniture de vivres, de vêtements et d'hébergement aux évacués et aux divers intervenants, et le soutien financier aux efforts de rétablissement.

alerte¹ (n.f.)

Annonce informant les destinataires qu'un événement entraînant des dommages majeurs est imminent ou s'est produit.

cf. alerte initiale; avis

alerte² (n.f.)

Dans le contexte du Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (BPIEPC), produit d'information publique concernant des menaces, des vulnérabilités ou des urgences potentielles, imminentes ou réelles, qui peuvent avoir une incidence grave sur le gouvernement du Canada ou sur d'autres secteurs des infrastructures essentielles du Canada.

NOTA L'alerte peut être à durée critique et peut contenir de l'information et une analyse de la situation que la population ne peut obtenir facilement.

cf. avis de sécurité; infrastructures essentielles; menace; note d'information; vulnérabilité

assistance

Help and support provided to individuals, businesses, regions and governments before, during and after an emergency.

NOTE Examples of assistance include the provision of food, clothing and lodging for evacuees and emergency workers, and financial support of recovery efforts.

warning

A notice informing recipients that an event causing major harm or damage is imminent or has occurred.

cf. advisory¹; alert¹

alert (n.)

Within the Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness (OC�PEP), a public information product about potential, imminent or actual threats, vulnerabilities or emergencies that may have a serious impact on the Government of Canada or other sectors of Canada's critical infrastructure.

NOTE An OC�PEP alert may be time critical and may contain information and analysis not readily available to the public.

cf. advisory²; critical infrastructure; information note; threat; vulnerability

alerte initiale (n.f.)

Annonce informant les destinataires de l'approche ou de l'arrivée probable d'un événement entraînant des dommages importants.

cf. alerte¹; avis

approche tous risques (n.f.)

En gestion des urgences, approche consistant à prendre des dispositions en prévision d'urgences en général plutôt que de conséquences ou d'événements particuliers.

NOTA Cette approche implique que les urgences majeures ont des effets et nécessitent des interventions qui sont essentiellement les mêmes, peu importe leurs causes. Elle réduit le dédoublement des efforts et permet l'utilisation maximale des ressources consacrées à la planification, à l'intervention et à l'appui. Au besoin, elle peut être adaptée à des urgences particulières.

cf. danger; gestion des urgences

atténuation (n.f.)

En gestion des urgences, étape au cours de laquelle les activités entreprises visent à réduire la possibilité de menaces ou leur incidence.

NOTA Parmi les activités d'atténuation, on compte l'appréciation du risque, la mise en place de campagnes de sensibilisation de la population, la mise en oeuvre de codes du bâtiment et le contrôle de leur application.

cf. gestion des urgences; intervention; préparation; reprise; rétablissement

alert (n.)

A notice informing recipients that an event causing significant harm or damage is approaching or is likely to occur.

cf. advisory¹; warning

all-hazards approach

An emergency management approach consisting in preparing for emergencies in general, rather than for specific events or consequences.

NOTE This approach recognizes that the effects of major emergencies, and the responses they require, are essentially the same no matter what their cause may be. It reduces the duplication of efforts and makes the most efficient use of planning, response and support resources. The approach may be tailored to specific emergencies as needed.

cf. emergency management; hazard

mitigation

One of the four phases of emergency management consisting in activities aimed at reducing the likelihood or impact of threats.

NOTE Mitigation activities may include assessing risk, conducting public awareness campaigns, and implementing and enforcing building codes.

cf. emergency management; preparedness; recovery; response; resumption

avertissement météorologique (n.m.)

Produit de communication émis par Environnement Canada concernant la présence ou l'imminence d'un temps violent ou dangereux.

NOTA Un avertissement d'orage violent ou de tornade peut être émis moins d'une heure à l'avance; les autres avertissements peuvent l'être six à douze heures à l'avance.

cf. avis météorologique; bulletin météorologique spécial; veille météorologique

avis (n.m.)

Annnonce informant les destinataires de l'arrivée possible d'un événement qui causera des préoccupations ou des inconvénients mineurs.

cf. alerte¹; alerte initiale

avis aux médias (n.m.)

Bref communiqué de presse qui donne aux médias de l'information de base sur une activité et sert souvent à les inviter à un événement, par exemple une conférence de presse ou la visite du lieu d'un sinistre.

NOTA L'avis aux médias ne doit pas servir à actualiser l'information préalablement diffusée; le communiqué de presse convient mieux dans ce cas.

cf. communiqué de presse; document d'information; feuillet de documentation; trousse d'information

weather warning

A communication product issued by Environment Canada about currently occurring or imminent severe or hazardous weather.

NOTE Weather warnings for severe thunderstorms or tornadoes may be issued less than one hour in advance, while other warnings may be issued six to twelve hours in advance.

cf. special weather statement; weather advisory; weather watch

advisory (n.)

A notice informing recipients that an event causing minor inconvenience or concern may occur.

cf. alert¹; warning

media advisory

An abbreviated media release that gives basic information about an activity, and that is often used to invite the media to an event, such as a news conference or an emergency site visit.

NOTE A media advisory should not be used to update previously released information; a media release is more appropriate for that purpose.

cf. backgrounder; fact sheet; media kit; media release

avis de sécurité (n.m.)

Dans le contexte du Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (BPIEPC), produit d'information publique concernant des menaces, des vulnérabilités ou des urgences potentielles, imminentes ou réelles dont l'ampleur est limitée, mais qui peuvent avoir une certaine incidence sur le gouvernement du Canada ou sur d'autres secteurs des infrastructures essentielles du Canada.

NOTA L'avis de sécurité peut contenir de l'information et une analyse de la situation que la population ne peut obtenir facilement.

cf. alerte²; infrastructures essentielles; menace; note d'information; vulnérabilité

avis météorologique (n.m.)

Produit de communication émis par Environnement Canada concernant des conditions météorologiques réelles ou prévues qui peuvent causer des inconvénients ou des préoccupations d'ordre général sans constituer une menace suffisante pour justifier un avertissement météorologique.

NOTA Dans la plupart des cas, le bulletin météorologique spécial remplace l'avis météorologique; celui-ci ne sert maintenant qu'à donner des indications sur l'indice Humidex, la chaleur et la qualité de l'air.

cf. avertissement météorologique; bulletin météorologique spécial; veille météorologique

advisory (n.)

Within the Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness (OCIPEP), a public information product about potential, imminent or actual threats, vulnerabilities or emergencies that are limited in scope but may have a certain impact on the Government of Canada or other sectors of Canada's critical infrastructure.

NOTE An OCIPEP advisory may contain information and analysis not readily available to the public.

cf. alerte²; critical infrastructure; information note; threat; vulnerability

weather advisory

A communication product issued by Environment Canada about actual or expected weather conditions which may cause general inconvenience or concern, but do not pose a serious enough threat to justify a weather warning.

NOTE In most cases, the special weather statement has now replaced the weather advisory. Weather advisories are now issued only for Humidex, heat and air quality.

cf. special weather statement; weather warning; weather watch

B

breffage (n.m.)

Séance d'information portant généralement sur une question ou un sujet précis, ou sur un calendrier touchant un événement.

NOTA Lors d'une urgence, les organisations tiennent souvent des breffages réguliers afin de mettre le personnel clé au courant de l'évolution de la situation. Les breffages peuvent également s'adresser à d'autres publics cibles, dont les bénévoles ou les représentants des médias.

bulletin météorologique spécial (n.m.)

Produit de communication émis par Environnement Canada concernant soit des conditions météorologiques exceptionnelles, inhabituelles ou pouvant causer des inconvénients, soit l'apparition possible à long terme de conditions météorologiques dangereuses.

cf. avertissement météorologique; avis météorologique; veille météorologique

briefing

An information session usually focusing on a specific topic, issue or time frame connected with an event.

NOTE In an emergency, organizations often schedule regular briefings to bring key personnel up to date on the current situation. Briefings may also be held for other target audiences, such as volunteers or media representatives.

special weather statement

A communication product issued by Environment Canada about uncommon, unusual or inconvenient weather conditions, or the potential long-term development of hazardous weather conditions.

cf. weather advisory; weather warning; weather watch

C

CCOUG (n.m.)

VOIR **Centre de coordination des opérations d'urgence du gouvernement** (n.m.)

centre de commandement du lieu du sinistre (n.m.)

Groupe de postes de commandement établi sur le lieu d'un sinistre, à partir duquel les services d'urgence exercent leurs activités.

cf. centre des opérations d'urgence; gestionnaire du lieu du sinistre; lieu du sinistre; poste de commandement; services d'urgence

Centre de coordination des opérations d'urgence du gouvernement (n.m.); **CCOUG** (n.m.)

Installation centrale située à Ottawa et coordonnée par le Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile, qui peut être désignée comme centre principal des opérations d'urgence du gouvernement du Canada à l'occasion d'une urgence.

NOTA Si le principal centre des opérations d'urgence (COU) est situé dans les locaux d'un ministère directeur, le CCOUG pourra aussi exercer des activités particulières en qualité de COU auxiliaire ou d'appui.

cf. centre des opérations d'urgence; ministère directeur

centre de presse (n.m.)

Lieu ou installation qui, dans le contexte d'une urgence, est désigné comme le point central des activités de relations avec les médias.

cf. centre des communications

emergency site command centre

A grouping of command posts, established at an emergency site, from which the various emergency services direct their activities.

cf. command post; emergency operations centre; emergency services; emergency site; emergency site manager

Government Emergency Operations Coordination Centre; GEOCC

A central facility, located in Ottawa and coordinated by the Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness, which may be designated as the principal Government of Canada emergency operations centre during an emergency.

NOTE The GEOCC may also serve as a subsidiary or supporting emergency operations centre (EOC) for specified activities if the principal EOC is located in a lead department's own facilities.

cf. emergency operations centre; lead department

media centre

A designated location or facility that serves as the focal point for media relations activities surrounding an emergency.

cf. communications centre

centre des communications (n.m.)

Lieu ou installation désignés, où le personnel des Communications coordonne la préparation de l'information touchant une urgence, et sa transmission à la population, aux médias et aux autres publics cibles.

cf. centre de presse; centre des opérations d'urgence; communications¹

centre des opérations d'urgence (n.m.)

Installation centrale constituant, pour une organisation, le foyer de la conduite, de la coordination et du soutien des opérations d'urgence, dont la communication, dans son secteur de compétence.

cf. centre de commandement du lieu du sinistre; centre des communications; information opérationnelle

communication (n.f.)

Action de partager ou d'échanger des idées, des connaissances ou toute autre information.

cf. communication de crise; communication d'urgence; communication interne; communications²

communications centre

A designated location or facility where the Communications personnel coordinates the development of emergency information, as well as its distribution to the public, the media and other target audiences.

cf. Communications; emergency operations centre; media centre

emergency operations centre; EOC

A central facility that serves as the focal point for an organization to direct, coordinate and support emergency operations, including communication, within its jurisdiction.

NOTE Sometimes referred to as a "situation centre" or "sit cen".

cf. communications centre; emergency site command centre; operational information

communication

The imparting or exchanging of ideas, knowledge or other information.

cf. communications; crisis communication; emergency communication; internal communication

communication de crise (n.f.)

Action de transmettre rapidement aux publics cibles, après les avoir recueillies et coordonnées, de l'information et des opinions touchant une crise afin de maintenir ou de rétablir à la fois le sens des convenances, des traditions et des valeurs ainsi que le sentiment de sécurité et de protection du public, ou encore l'intégrité du gouvernement.

cf. communication; communication d'urgence; crise

communication des risques (n.f.)

Action de partager et d'échanger de l'information sur l'existence, la nature, la forme, la probabilité, la gravité, l'acceptabilité, le traitement ou tout autre aspect d'un risque.

cf. communication; gestion du risque; risque

communication d'urgence (n.f.)

Action de transmettre rapidement, continûment et librement aux publics cibles, après l'avoir recueillie et coordonnée, l'information touchant une urgence afin de permettre à ces publics de réduire les risques auxquels eux-mêmes ou d'autres font face, et de minimiser la crainte et l'angoisse injustifiées.

cf. communication; communication de crise; urgence

communication interne (n.f.)

Communication entre les particuliers et les groupes qui font partie des rouages internes d'une organisation.

cf. communication

crisis communication

The gathering, coordination and timely dissemination of crisis-related information and opinion to target audiences, in an effort to maintain or restore the public's sense of appropriateness, tradition, values, safety, security or the integrity of the government.

cf. communication; crisis; emergency communication

risk communication

The imparting and exchanging of information about the existence, nature, form, likelihood, severity, acceptability, treatment or other aspects of risk.

cf. communication; risk; risk management

emergency communication

The gathering and coordination of emergency-related information, as well as its timely, continuous and unimpeded dissemination to target audiences, in order to help them control risk to themselves or to others, and to minimize unwarranted fear and anxiety.

cf. communication; crisis communication; emergency

internal communication

Communication between the individuals and groups involved in the internal workings of an organization.

cf. communication

communications¹ (n.f.plur.)

Groupe, service, division ou direction qui, au sein d'une organisation, est principalement responsable des activités de communication.

NOTA Dans ce sens, le terme « communications » prend toujours la majuscule si l'on fait l'ellipse du mot « direction », « division », « service », etc.

Un tel groupe, service, division ou direction est parfois appelé « Affaires publiques » ou « Relations publiques », selon l'organisation.

cf. agent d'information; centre des communications

communications² (n.f.plur.)

Ensemble des messages, des outils, des transmissions et des autres moyens servant à l'échange de l'information.

NOTA Par exemple, communications d'urgence, communications de crise.

cf. communication

communiqué de presse (n.m.)

Document destiné aux médias, qui sert généralement à faire des annonces importantes ou à donner de l'information sur les politiques, les programmes ou les activités.

cf. avis aux médias; document d'information; feuillet de documentation; trousse d'information

Communications (pl.)

In an organization, the group, unit, branch or directorate primarily responsible for communication activities.

NOTE The term "Communications" should always be capitalized when used in this context.

This group, unit, branch or directorate is sometimes called "Public Affairs" or "Public Relations", depending on the organization.

cf. communications centre; public information officer

communications (pl.)

The messages, tools, transmissions and other means used in the exchange of information.

NOTE For example, emergency communications, crisis communications.

cf. communication

media release

A document written for the media that is normally used for major announcements, or to provide information on policies, programs or activities.

NOTE In the context of emergency communication, always use the full term "media release"; the term "release" has a specific operational meaning, especially in a nuclear emergency.

cf. backgrounder; fact sheet; media advisory; media kit

concept d'opération (n.m.)

Description concise des mesures que devrait prendre une organisation pour atteindre des objectifs précis.

NOTA Dans la plupart des institutions du gouvernement du Canada, les activités de gestion des urgences sont établies en fonction du concept d'opération.

cf. procédure

conférence de presse (n.f.)

Événement organisé au cours duquel un ou plusieurs porte-parole désignés donnent de l'information aux médias et répondent à leurs questions.

cf. mêlée de presse; point de presse

crise (n.f.)

Situation qui porte atteinte en quelque sorte aux convenances, aux traditions ou aux valeurs, à la sécurité ou à la protection du public, ou encore à l'intégrité du gouvernement.

NOTA Les termes « crise » et « urgence » ne sont pas interchangeables. Toutefois, une crise peut devenir une urgence. Ainsi, l'agitation civile résultant d'une politique gouvernementale impopulaire peut entraîner des émeutes générales.

cf. communication de crise; urgence

concept of operations; concept of ops

A concise description of how an organization is to operate in order to achieve specific goals.

NOTE Most Government of Canada institutions have a concept of operations that guides their emergency management activities.

cf. procedure

news conference

An organized event where one or more designated spokespersons present information to the media and answer questions.

cf. press briefing; scrum

crisis

A situation that somehow challenges the public's sense of appropriateness, tradition, values, safety, security or the integrity of the government.

NOTE The terms "crisis" and "emergency" are not interchangeable. However, a crisis may become an emergency. For example, civil unrest over an unpopular government policy may spark widespread riots.

cf. crisis communication; emergency

cyberespace (n.m.)

Monde numérique construit par des ordinateurs et des réseaux d'ordinateurs, dans lequel coexistent des gens et des ordinateurs, et qui englobe toutes les zones d'activité en ligne. (ISO-2382-37,1998)

cf. cyberévénement; cyberincident

cyberévénement (n.m.)

Événement observable qui survient dans une ressource d'un réseau ou d'un système informatique, et qui peut avoir ou non des répercussions.

cf. cyberespace; cyberincident

cyberincident (n.m.)

Toute tentative non autorisée, fructueuse ou non, pour utiliser, modifier, détruire ou supprimer une ressource d'un réseau ou d'un système informatique, ou pour la rendre inutilisable.

cf. cyberespace; cyberévénement

cyberspace

A digital world constructed by computers and computer networks in which people and computers coexist, and which includes all areas of online activity. (ISO-2382-37,1998)

cf. cyber event; cyber incident

cyber event

An observable occurrence in a computer network or system resource, which may or may not have consequences.

cf. cyber incident; cyberspace

cyber incident

Any unauthorized attempt, whether successful or not, to gain access to, modify, destroy, delete or render unavailable any computer network or system resource.

cf. cyber event; cyberspace



danger (n.m.)

Source de dommage potentiel.

cf. matière dangereuse; menace; risque

hazard (n.)

A source of potential harm.

cf. hazardous material; risk; threat

Dispositions nationales d'urgence pour l'information du public (n.f.); DNUIP (n.f.)

Politiques et procédures générales de coordination interministérielle et intergouvernementale de la communication d'urgence.

cf. communication d'urgence

**DNUIP (n.f.)
VOIR Dispositions nationales d'urgence pour l'information du public (n.f.)**

document d'information (n.m.)

Document rédigé à l'intention des médias, qui donne sur un produit, un service, une organisation ou un événement des renseignements détaillés concernant son utilité, sa place dans l'industrie et sa place dans l'histoire.

NOTA Le document d'information accompagne souvent les communiqués de presse; il fournit alors des renseignements additionnels comme des détails historiques ou techniques, ou encore des renseignements généraux connexes.

cf. avis aux médias; communiqué de presse; feuillet de documentation; trousse d'information

National Emergency Arrangements for Public Information; NEAPI

The general policies and procedures for the interdepartmental and intergovernmental coordination of emergency communication.

cf. emergency communication

backgrounder

An in-depth document written for the media that provides detailed information about a product, service, organization or event in the context of its necessity, its place in industry and its place in history.

NOTE A backgrounder often accompanies a media release, providing additional information such as historic or technical details, or related policy information.

cf. fact sheet; media advisory; media kit; media release

E

écart (n.m.)

Événement survenu dans une installation nucléaire, qui est classé au niveau 0 de l'Échelle internationale des événements nucléaires (INES).

NOTA L'échelle INES classe les événements notifiés dans des installations nucléaires en fonction de leur importance du point de vue de la sûreté.

cf. accident; incident

état de crise internationale (n.m.)

Aux termes de la Loi sur les mesures d'urgence, situation de crise à laquelle sont mêlés le Canada et un ou plusieurs autres pays à la suite d'actes d'intimidation ou de coercition ou de l'usage, effectif ou imminent, de force ou de violence grave et qui est suffisamment grave pour constituer une situation de crise nationale.

NOTA C'est au gouverneur en conseil qu'il appartient de faire une déclaration d'état de crise internationale.

cf. état de guerre; état d'urgence¹; sinistre; situation de crise nationale; urgence

deviation

An event that occurs at a nuclear facility and that is classified as Level 0 on the International Nuclear Event Scale (INES).

NOTE The INES scale classifies events reported at nuclear installations in terms of their safety significance.

cf. accident; incident

international emergency

As defined in the Emergencies Act, an emergency involving Canada and one or more other countries that arises from acts of intimidation or coercion or the real or imminent use of serious force or violence and that is so serious as to be a national emergency.

NOTE The authority to declare an international emergency belongs to the Governor in Council.

cf. emergency; national emergency; public order emergency; public welfare emergency; war emergency

état de guerre (n.m.)

Aux termes de la Loi sur les mesures d'urgence, guerre ou autre conflit armé, effectif ou imminent, où est partie le Canada ou un de ses alliés et qui est suffisamment grave pour constituer une situation de crise nationale.

NOTA C'est au gouverneur en conseil qu'il appartient de faire une déclaration d'état de guerre.

cf. état de crise internationale; état d'urgence¹; sinistre; situation de crise nationale; urgence

état d'urgence¹ (n.m.)

Aux termes de la Loi sur les mesures d'urgence, situation de crise causée par des menaces envers la sécurité du Canada d'une gravité telle qu'elle constitue une situation de crise nationale.

NOTA C'est au gouverneur en conseil qu'il appartient de faire une déclaration d'état d'urgence.

cf. état de crise internationale; état de guerre; sinistre; situation de crise nationale; urgence

war emergency

As defined in the Emergencies Act, war or other armed conflict, real or imminent, involving Canada or any of its allies that is so serious as to be a national emergency.

NOTE The authority to declare a war emergency belongs to the Governor in Council.

cf. emergency; international emergency; national emergency; public order emergency; public welfare emergency

public order emergency

As defined in the Emergencies Act, an emergency that arises from threats to the security of Canada and that is so serious as to be a national emergency.

NOTE The authority to declare a public order emergency belongs to the Governor in Council.

cf. emergency; international emergency; national emergency; public welfare emergency; war emergency

état d'urgence² (n.m.)

En situation d'urgence réelle ou imminente, état temporaire déclaré par les autorités compétentes en vertu de lois qui leur confèrent également des pouvoirs extraordinaires relativement à la mise en oeuvre des mesures d'intervention.

NOTA L'état d'urgence peut être déclaré par une autorité locale, une municipalité, une province ou un territoire, selon les dispositions législatives.

cf. urgence

évacuation (n.f.)

Départ organisé et supervisé de personnes se trouvant dans des zones qui sont dangereuses ou peuvent le devenir.

state of emergency

A temporary state declared, in accordance with the legislation, by the appropriate authorities when an emergency exists or is imminent, and during which these authorities have extraordinary powers in the implementation of emergency response measures.

NOTE A state of emergency may be declared by a local authority, a municipality, a province or a territory, depending on the legislation.

cf. emergency

evacuation

The organized and supervised departure of people from dangerous or potentially dangerous areas.



feuille de documentation (n.m.)

Court document, ne dépassant généralement pas une page et souvent rédigé en abrégé, qui donne un aperçu d'un produit, d'un service, d'une organisation ou d'un événement.

NOTA Les feuillets de documentation sont souvent destinés aux médias, mais ils peuvent servir à d'autres fins, par exemple comme prospectus à l'occasion de réunions publiques.

cf. avis aux médias; communiqué de presse; document d'information; trousse d'information

fact sheet

A short document, generally on a single page and often in point form, that provides quick facts about a product, service, organization or event.

NOTE Fact sheets are often distributed to the media, but may also have other uses. For example, as handouts at public meetings.

cf. backgrounder; media advisory; media kit; media release

flux de l'information (n.m.)

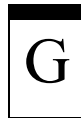
Succession des activités de compilation, de confirmation, d'analyse et de préparation de l'information opérationnelle qui est destinée aux décideurs et autres responsables d'une organisation intervenant à l'occasion d'une urgence ou d'une crise.

cf. communication de crise; communication d'urgence; information opérationnelle

information flow

The successive compilation, confirmation, analysis and preparation of operational information for dissemination to decision makers and other officials of an organization responding to an emergency or crisis.

cf. crisis communication; emergency communication; operational information



gestion des urgences (n.f.)

Dans le contexte des urgences, fait d'exercer un ensemble d'activités qui favoriseront l'atténuation, la préparation, l'intervention et le rétablissement.

cf. atténuation; intervention; préparation; reprise; rétablissement

emergency management

The process of conducting activities that will help mitigate against, prepare for, respond to and recover from emergencies.

cf. mitigation; preparedness; recovery; response; resumption

gestion du risque (n.f.)

Processus continu, proactif et systématique d'identification, d'appréciation et de compréhension du risque ainsi que de mise en place de mesures et de communication d'informations touchant ce risque.

cf. communication des risques; risque

risk management

The continuous, proactive and systematic process of identifying, assessing, understanding, acting on and communicating about risk.

cf. risk; risk communication

gestionnaire du lieu du sinistre (n.é.)

Agent chargé de veiller à la coordination de l'intervention sur le lieu du sinistre.

NOTA Le gestionnaire du lieu du sinistre est généralement un cadre supérieur d'un service de première ligne (par ex. incendies, police, travaux publics).

cf. centre de commandement du lieu du sinistre; lieu du sinistre

GGSU (n.m.)

VOIR Guide du gouvernement pour les situations d'urgence (n.m.)

Guide du gouvernement pour les situations d'urgence (n.m.); **GGSU** (n.m.)

Document donnant un aperçu des mesures d'intervention que prendrait le gouvernement du Canada en cas d'urgence, notamment des responsabilités précises de ses institutions.

cf. guide ministériel des mesures d'urgence

guide ministériel des mesures d'urgence (n.m.) (prop.)

Document définissant les responsabilités que devrait assumer une institution du gouvernement du Canada en cas d'urgence, et la façon de les exercer.

NOTA Ce guide s'inspire du Guide du gouvernement pour les situations d'urgence.

cf. Guide du gouvernement pour les situations d'urgence

emergency site manager

The official responsible for ensuring a coordinated response at an emergency site.

NOTE The emergency site manager is most often a senior officer from one of the front-line services (fire, police, public works, etc.).

cf. emergency site; emergency site command centre

Government Emergency Book; GEB

A document that gives a general outline of the Government of Canada's response in the event of an emergency, including the specific responsibilities of Government of Canada institutions.

cf. departmental emergency book

departmental emergency book; DEB

A document that outlines the responsibilities of a Government of Canada institution in the event of an emergency, and how those responsibilities will be fulfilled.

NOTE A departmental emergency book is based on the Government Emergency Book.

cf. Government Emergency Book

I

incident (n.m.)

Événement relié à l'émission de matières radioactives sur site, et parfois hors-site, qui est classé au niveau 1, 2 ou 3 de l'Échelle internationale des événements nucléaires (INES).

NOTA L'échelle INES classe les événements notifiés dans les installations nucléaires en fonction de leur importance du point de vue de la sûreté.

cf. accident; écart

infocapsule (n.f.)

Bref énoncé ou paragraphe préparé à l'intention des porte-parole de l'organisation pour les aider à répondre aux questions des médias.

NOTA Les infocapsules reflètent ou contiennent les messages clés approuvés par l'organisation.

cf. message clé

information opérationnelle (n.f.)

Information que les décideurs et autres responsables utilisent aux étapes d'intervention et de rétablissement.

cf. communication d'urgence; flux de l'information; intervention; rétablissement

incident

An event associated with radioactive material releases on-site, and occasionally off-site, that is classified as Level 1, 2 or 3 on the International Nuclear Event Scale (INES).

NOTE The INES scale classifies events reported at nuclear facilities in terms of their safety significance.

cf. accident; deviation

media line

A short statement or paragraph prepared for organizational spokespersons, to guide their responses to media inquiries.

NOTE Media lines reflect or contain the approved organizational key messages.

cf. key message

operational information

Information that decision makers and other officials use in response and recovery.

cf. emergency communication; information flow; recovery; response

infrastructures essentielles (n.f.plur.)

Systèmes, installations, réseaux et actifs dont dépendent la santé, la sûreté, la sécurité et le bien-être économique de la population canadienne, ou qui sont indispensables au fonctionnement efficace des gouvernements au Canada.

NOTA Au Canada, les infrastructures essentielles comprennent six secteurs interdépendants : énergie et services publics; transports; communications; sûreté; services financiers, alimentaires et sanitaires; services gouvernementaux essentiels.

intervenants (n.m.plur.)

Personnel qui participe à l'intervention lors d'une urgence.

NOTA Ce personnel se compose autant de bénévoles que de travailleurs de première ligne.

cf. services d'urgence

critical infrastructure

Those systems, facilities, networks and assets on which the health, safety, security and economic well-being of Canadians depend, or which are essential to the effective functioning of governments in Canada.

NOTE Canada's critical infrastructure encompasses six interdependent sectors: energy and utilities; transportation; communications; safety; financial, food and health services; essential government services.

A country's critical infrastructure is often referred to as its "vital lifelines".

responders (pl.)

The personnel participating in an emergency response.

NOTE Responders may be volunteers as well as front-line workers.

cf. emergency services

intervention (n.f.)

En gestion des urgences, étape qui, selon le cas, peut débuter pendant, après ou immédiatement avant une urgence, et au cours de laquelle les activités entreprises visent à limiter ou à prévenir les dommages aux êtres vivants, aux biens ou à l'environnement.

NOTA Les activités d'intervention peuvent comprendre l'activation et la mise en oeuvre de plans d'urgence, la déclaration d'état d'urgence, la création et la dotation de centres des opérations d'urgence, la mobilisation des ressources, la communication d'urgence et de crise et la prestation d'aide.

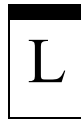
cf. atténuation; gestion des urgences; préparation; reprise; rétablissement

response

One of the four phases of emergency management implemented immediately before, during or after an emergency, and consisting in activities aimed at limiting or preventing damage to life, property or the environment.

NOTE Response activities may include activating and implementing emergency plans, declaring an emergency, opening and staffing emergency operations centres, mobilizing resources, crisis and emergency communication, and providing assistance.

cf. emergency management; mitigation; preparedness; recovery; resumption



lieu du sinistre (n.m.)

Zone touchée par une urgence, qui est délimitée par le périmètre extérieur.

NOTA Il y a généralement un périmètre intérieur et un périmètre extérieur au lieu du sinistre. Lorsqu'un seul périmètre y est établi, on ne le qualifie pas.

cf. périmètre extérieur; périmètre intérieur

emergency site

The area affected by an emergency and delineated by the outer perimeter.

NOTE An emergency site normally has an inner and an outer perimeter. When there is only one, it is referred to simply as the perimeter.

cf. inner perimeter; outer perimeter



matière dangereuse (n.f.)

Substance ou ensemble de substances ayant des propriétés capables de nuire aux personnes, aux biens ou à l'environnement.

cf. danger

mêlée de presse (n.f.)

Situation où des journalistes se réunissent autour d'une personne pour lui poser des questions à l'improviste, sans formalités.

cf. conférence de presse; point de presse

menace (n.f.)

Combinaison de la présence d'un danger et d'une voie d'exposition.

NOTA Les menaces peuvent être naturelles, accidentelles ou intentionnelles.

cf. danger; risque; voie d'exposition

message clé (n.m.)

Message essentiel qu'une organisation veut communiquer à un public cible concernant une question ou un événement.

cf. infocapsule; Messages clés

hazardous material; hazmat

Any substance, or mixture of substances, having properties capable of harming people, property or the environment.

cf. hazard

scrum

A situation where journalists gather around a person to ask them questions in an impromptu, informal manner.

cf. press briefing; news conference

threat

The combination of the presence of a hazard and an exposure pathway.

NOTE Threats may be natural, accidental or intentional.

cf. exposure pathway; hazard; risk

key message

An essential message an organization wants to communicate to a target audience about an issue or event.

cf. Key Messages; media line

message d'intérêt public (n.m.)

Message diffusé gratuitement par l'entremise des médias, qui sert à communiquer de l'information importante à de larges segments de la population ou encore à promouvoir les programmes, les activités ou les services des gouvernements et des organisations non gouvernementales.

Messages clés (n.m.plur.)

Document exposant les messages essentiels qu'une organisation désire communiquer à un public cible concernant une question ou un événement.

NOTA Ce document est généralement préparé à l'intention du personnel des Communications et des porte-parole de l'organisation; il n'est pas distribué à l'extérieur.

Dans ce sens, le terme « Messages clés » prend toujours la majuscule.

cf. infocapsule; message clé

mettre en oeuvre

Rendre un plan d'urgence effectif en situation d'urgence réelle.

NOTA Dans le contexte du gouvernement du Canada, mettre en oeuvre un plan d'urgence implique normalement la mise à effet, selon les besoins, de toutes les dispositions du plan, dont l'autorisation de dépenser.

cf. activer; plan d'urgence

public service announcement; PSA

An announcement that is broadcast through media outlets free of charge, to disseminate important information to large segments of the population or to promote the programs, activities or services of governments and non-governmental organizations.

Key Messages (pl.)

A document that outlines the essential messages an organization wants to communicate to a target audience about an issue or event.

NOTE This document is normally developed for use by organizational spokespersons and Communications personnel, not for external distribution.

This term should always be capitalized when used to describe a document.

cf. key message; media line

implement (v.)

To put an emergency plan into full force in response to an actual emergency.

NOTE In a Government of Canada context, implementing an emergency plan generally consists in bringing all of the provisions in the plan, including the authority for expenditures, into full force as required.

cf. activate; emergency plan

ministère d'appui (n.m.)

En situation d'urgence, institution gouvernementale qui, en raison de l'autorité, de la responsabilité, de l'expertise, des ressources et des capacités qu'elle a, est chargée de seconder le ministre directeur en exerçant des fonctions précises.

NOTA Terme utilisé à la fois par le gouvernement du Canada et par les gouvernements provinciaux et territoriaux.

cf. ministre directeur

ministère directeur (n.m.)

Institution gouvernementale désignée, à l'égard d'un type particulier d'urgence, comme responsable de la coordination des activités du gouvernement en matière de gestion des urgences.

NOTA Ce terme est utilisé par le gouvernement du Canada ainsi que par les gouvernements des provinces et des territoires.

Dans le contexte du gouvernement du Canada, peut être ministre directeur, soit un ministre qui est nommé dans la Politique fédérale relative aux situations d'urgence, soit un ministre désigné comme tel par le Premier ministre. À défaut d'une désignation claire, le Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile agira à ce titre jusqu'à la désignation d'un ministre.

cf. ministère d'appui

supporting department

A government institution assigned, due to its authority, responsibility, expertise, resources and capabilities, to assist the lead department in an emergency by carrying out specific functions.

NOTE This term is used by the Government of Canada, and by provincial and territorial governments.

cf. lead department

lead department

The designated government institution responsible for coordinating the government's emergency management activities for a specific type of emergency.

NOTE This term is used both by the Government of Canada, and by provincial and territorial governments.

In a Government of Canada context, the lead department may be one that is identified in the Federal Policy for Emergencies or one that is designated by the Prime Minister. In the absence of a clear designation, the Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness will act in this capacity until such time as a department is designated.

cf. supporting department

N

note d'information (n.f.)

Dans le contexte du Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (BPIEPC), produit d'information publique visant à attirer l'attention sur des vulnérabilités importantes d'un ou plusieurs secteurs des infrastructures essentielles du Canada ou sur des menaces sérieuses concernant celles-ci.

NOTA La note d'information peut contenir de l'information que la population ne peut obtenir facilement.

cf. alerte²; avis de sécurité; infrastructures essentielles; menace; vulnérabilité

information note

Within the Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness (OCIPEP), a public information product issued to draw attention to information relating to significant threats to, and vulnerabilities in, one or more sectors of Canada's critical infrastructure.

NOTE An OCIPEP information note may contain information not readily available to the public.

cf. advisory²; alert²; critical infrastructure; threat; vulnerability

O

ONG (n.f.)

VOIR organisation non gouvernementale (n.f.)

organisation non gouvernementale (n.f.); **ONG** (n.f.)

Organisation, groupe ou institution sans but lucratif ni lien avec aucun gouvernement, dont les objectifs sont d'ordre humanitaire ou coopératif.

non-governmental organization; NGO

Any non-profit organization, group or institution not associated with any government and whose objectives are humanitarian or cooperative.

P

PCO (n.f.)

VOIR planification de la continuité des opérations (n.f.)

périmètre extérieur (n.m.)

Au lieu du sinistre, ligne qui délimite le contour de la zone où sont mis en place le centre de commandement du lieu du sinistre et des zones désignées de rassemblement, de repos et de ravitaillement.

NOTA Il y a généralement un périmètre intérieur et un périmètre extérieur au lieu du sinistre. Lorsqu'un seul y est établi, on ne le qualifie pas.

cf. lieu du sinistre; périmètre intérieur

périmètre intérieur (n.m.)

Sur le lieu d'un sinistre, ligne qui délimite le contour de la zone où les répercussions de l'événement ont été les plus importantes, ou qui est la plus périlleuse.

NOTA Il y a généralement un périmètre intérieur et un périmètre extérieur au lieu du sinistre. Lorsqu'un seul périmètre y est établi, on ne le qualifie pas.

cf. lieu du sinistre; périmètre extérieur

plan de circonstance (n.m.)

Plan d'urgence exposant en détail les mesures à prendre lorsque survient une situation d'urgence particulière.

cf. plan d'urgence

outer perimeter

At an emergency site, the boundary that delineates the area where the emergency site command centre and designated areas, such as staging, rest and feeding, are set up.

NOTE An emergency site normally has an inner and an outer perimeter. When there is only one, it is referred to simply as the perimeter.

cf. emergency site; inner perimeter

inner perimeter

Within an emergency site, the boundary delineating the area that has suffered the greatest impact or is potentially the most dangerous.

NOTE An emergency site normally has an inner and an outer perimeter. When there is only one, it is referred to simply as the perimeter.

cf. emergency site; outer perimeter

contingency plan

An emergency plan detailing the steps to be followed if a particular emergency situation develops.

cf. emergency plan

plan d'urgence (n.m.)

Plan décrivant la façon dont une organisation prévoit intervenir en cas d'urgence.

NOTA Le plan d'urgence peut être général, fondé sur une approche tous risques, ou établi en fonction de circonstances particulières.

cf. activer; approche tous risques; mettre en oeuvre; plan de circonstance

planification de la continuité des opérations (n.f.); **PCO** (n.f.)

Élaboration des plans, mesures, procédures et dispositions visant à prévenir des interruptions non planifiées des activités essentielles d'une organisation.

cf. planification de la reprise des activités

planification de la reprise des activités (n.f.); **PRA** (n.f.)

Élaboration de plans décrivant en détail les mesures que prendra une organisation et les ressources dont elle aura besoin afin de poursuivre ses activités après une interruption non planifiée de ses opérations.

cf. planification de la continuité des opérations; reprise

point de presse (n.m.)

Brève séance d'information destinée aux journalistes, au cours de laquelle un ou plusieurs porte-parole désignés font le point sur les événements en cours, puis répondent aux questions des participants.

cf. conférence de presse; mêlée de presse

emergency plan

A plan that outlines how an organization intends to respond to an emergency.

NOTE An emergency plan may be general, based on an all-hazards approach, or event-specific.

cf. activate; all-hazards approach; contingency plan; implement

business continuity planning; BCP

The development of plans, measures, procedures and arrangements aimed at preventing unplanned interruptions of an organization's essential activities.

cf. business resumption planning

business resumption planning; BRP

The development of plans detailing the steps an organization will take and the resources it will need to continue its activities following an unplanned interruption.

cf. business continuity planning; resumption

press briefing

A short information session designed for the media, during which one or more designated spokespersons bring journalists up to date on the development of a situation and answer their questions.

cf. news conference; scrum

poste de commandement (n.m.)

Installation mobile ou fixe à partir de laquelle un service ou une équipe dirige les activités de ses intervenants sur le lieu d'un sinistre.

cf. centre de commandement du lieu du sinistre; intervenants; lieu du sinistre

PRA (n.f.)

VOIR planification de la reprise des activités (n.f.)

préparation (n.f.)

En gestion des urgences, étape au cours de laquelle sont prises des décisions et des mesures qui permettront une intervention et un rétablissement efficaces en cas d'urgence.

NOTA La planification d'urgence, la formation et les exercices de même que les campagnes de sensibilisation de la population sont au nombre des activités de préparation.

cf. atténuation; gestion des urgences; intervention; reprise; rétablissement

procédure (n.f.)

Série de mesures que devraient prendre les intervenants d'une organisation afin d'atteindre les objectifs définis dans le concept d'opération.

cf. concept d'opération; intervenants

public cible (n.m.)

Groupe ou particulier à qui s'adresse expressément la communication touchant une question ou un événement.

command post

A mobile or fixed facility from which a service or a team directs their responders' activities at an emergency site.

cf. emergency site; emergency site command centre; responders

preparedness

One of the four phases of emergency management consisting in making decisions and taking measures before an emergency, in order to be ready to effectively respond and recover.

NOTE Preparedness activities may include emergency planning, training and exercises, and public awareness campaigns.

cf. emergency management; mitigation; recovery; response; resumption

procedure

A series of steps that responders are to follow in order to achieve the objectives outlined in an organization's concept of operations.

cf. concept of operations; responders

target audience

The group or individual to whom communication about an issue or event is directed.

R

rapport de situation (n.m.); **RAPSIT**
(n.m.)

Court document contenant l'information courante sur une urgence potentielle ou réelle et les activités d'intervention connexes.

NOTA Les rapports de situation sont généralement préparés à heures fixes, mais ils peuvent l'être aussi chaque fois que l'exige un changement notable de la situation. Ils doivent contenir de l'information sur les activités de communication.

cf. flux de l'information; information opérationnelle

RAPSIT (n.m.)
VOIR **rapport de situation** (n.m.)

reprise (n.f.)

Poursuite des activités de l'organisation après une interruption non planifiée.

NOTA La reprise est parfois considérée comme une cinquième étape de la gestion des urgences.

cf. atténuation; gestion des urgences; intervention; planification de la reprise des activités; préparation; rétablissement

situation report; SITREP

A brief document containing current information about a potential or actual emergency and related response activities.

NOTE Situation reports are normally prepared according to a regular schedule, or when there is a significant change in the situation. They should include information on communication activities.

cf. information flow; operational information

resumption

The continuing of organizational activities following an unplanned interruption.

NOTE Sometimes considered a fifth phase of emergency management.

cf. business resumption planning; emergency management; mitigation; preparedness; recovery; response

rétablissement (n.m.)

En gestion des urgences, étape au cours de laquelle les activités entreprises visent à ramener les conditions normales d'avant l'urgence.

NOTA Les activités de rétablissement peuvent comprendre la restauration matérielle et la reconstruction, l'aide financière, la consultation, l'aide à l'hébergement ou au relogement, l'aide à la santé publique ou l'assistance médicale, la dépollution environnementale et des études de retombées économiques.

cf. atténuation; gestion des urgences; intervention; préparation; reprise

risque (n.m.)

Mesure de la probabilité et de l'incidence d'une menace susceptible d'influencer l'atteinte des objectifs d'une organisation.

cf. communication des risques; danger; gestion du risque; menace

recovery

One of the four phases of emergency management consisting in activities aimed at restoring normal conditions after an emergency.

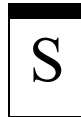
NOTE Recovery activities may include physical restoration and reconstruction, financial assistance, counselling, temporary housing or relocation assistance, public health or medical assistance, environmental cleanup and economic impact studies.

cf. emergency management; mitigation; preparedness; response; resumption

risk (n.)

A measure of the likelihood and the impact of a threat that can potentially influence the achievement of an organization's objectives.

cf. hazard; risk communication; risk management; threat



séance de photo (n.f.)

Occasion donnée aux médias de photographier ou de filmer en vidéo une personne, un lieu ou un événement.

photo opportunity; photo op

A planned opportunity for the media to take photographs or video footage of a person, place or event.

services d'urgence (n.m.)

Tous les services publics assurés par des institutions gouvernementales, des organisations non gouvernementales ou d'autres organismes ou organisations en matière de préparation et d'intervention d'urgence.

NOTA Au nombre de ces services figurent les services médicaux d'urgence (SMU), les services de santé d'urgence et les services sociaux d'urgence (SSU).

cf. intervenants

sinistre (n.m.)

Aux termes de la Loi sur les mesures d'urgence, situation de crise comportant le risque de pertes humaines et matérielles, de bouleversements sociaux ou d'une interruption de l'acheminement des denrées, ressources et services essentiels d'une gravité telle qu'elle constitue une situation de crise nationale, causée par les événements suivants ou par l'imminence de ceux-ci : incendies, inondations, sécheresse, tempêtes, tremblements de terre ou autres phénomènes naturels; maladies affectant les humains, les animaux ou les végétaux; accidents ou pollution.

NOTA C'est au gouverneur en conseil qu'il appartient de faire une déclaration de sinistre.

cf. état de crise internationale; état de guerre; état d'urgence¹; situation de crise nationale; urgence

emergency services

All public services related to emergency preparedness and response, provided by government institutions, non-governmental organizations, or other agencies or organizations.

NOTE These services include, for example, emergency medical services (EMS), emergency health services and emergency social services.

cf. responders

public welfare emergency

As defined in the Emergencies Act, an emergency that is caused by a real or imminent fire, flood, drought, storm, earthquake or other natural phenomenon, disease in human beings, animals or plants, or accident or pollution, and that results or may result in a danger to life or property, social disruption or a breakdown in the flow of essential goods, services or resources, so serious as to be a national emergency.

NOTE The authority to declare a public welfare emergency belongs to the Governor in Council.

cf. emergency; international emergency; national emergency; public order emergency; war emergency

situation de crise nationale (n.f.)

Pour l'application de la Loi sur les mesures d'urgence, situation de crise résultant d'un concours de circonstances critiques à caractère d'urgence et de nature temporaire, auquel il n'est pas possible de faire face adéquatement sous le régime des lois du Canada et qui, selon le cas : a) met gravement en danger la vie, la santé ou la sécurité des Canadiens et échappe à la capacité ou aux pouvoirs d'intervention des provinces; b) menace gravement la capacité du gouvernement du Canada de garantir la souveraineté, la sécurité et l'intégrité territoriale du pays.

NOTA Quatre types de situation de crise nationale sont définis aux termes de la Loi sur les mesures d'urgence : le sinistre, l'état d'urgence, l'état de crise internationale, l'état de guerre.

cf. urgence; urgence fédérale

situation de crise provinciale (n.f.)

Aux termes de la Loi sur la protection civile, crise, survenant dans une province, à laquelle la province ou une administration locale est chargée de faire face en premier lieu.

cf. situation de crise nationale; urgence; urgence fédérale

national emergency

For the purposes of the Emergencies Act, an urgent and critical situation of a temporary nature that (a) seriously endangers the lives, health or safety of Canadians and is of such proportions or nature as to exceed the capacity or authority of a province to deal with it, or (b) seriously threatens the ability of the Government of Canada to preserve the sovereignty, security and territorial integrity of Canada, and that cannot be effectively dealt with under any other law of Canada.

NOTE Four types of national emergencies are defined under the Emergencies Act: public welfare emergency, public order emergency, international emergency, war emergency.

cf. emergency; federal emergency

provincial emergency

As defined in the Emergency Preparedness Act, an emergency occurring in a province if the province or a local authority in the province has the primary responsibility for dealing with the emergency.

cf. emergency; federal emergency; national emergency

T

télécommunication (n.f.)

Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'inscriptions, d'images, de sons ou d'informations, de quelque nature qu'ils soient, par fil, câble, radio, système visuel, fibre optique ou autre système électromagnétique.

NOTA Dans ce sens, le terme « télécommunication » s'utilise toujours au singulier. Au pluriel, il désigne l'ensemble des systèmes ou des services assurant cette fonction. Dans le cas des services, il prend en outre la majuscule (Télécommunications).

cf. communication

trousse d'information (n.f.)

Ensemble de documents préparés à l'intention des médias.

NOTA La trousse peut comprendre des communiqués de presse, des documents d'information, des feuillets de documentation, des textes d'allocution, des photos, des diagrammes techniques, des notices biographiques de porte-parole ou d'experts techniques.

cf. avis aux médias; communiqué de presse; document d'information; feuillet de documentation

telecommunication

Any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images, sounds or information of any nature by wire, cable, radio, visual, optical fiber or other electromagnetic system.

NOTE In this sense, this term is most often used in the plural. The plural form is also sometimes used to refer to telecommunication systems and equipment. However, there is nothing in English language reference materials to support this usage. Also, the term "Telecommunications" may refer to an organization's telecommunication service. When used in this context, it is always capitalized.

cf. communication

media kit

An information package prepared for the media.

NOTE Media kits may include media releases, backgrounders, fact sheets, speeches, photographs, technical diagrams, biographies of spokespersons or technical experts.

cf. backgrounder; fact sheet; media advisory; media release



urgence (n.f.)

Situation anormale qui exige de prendre rapidement des mesures au-delà des procédures normales pour limiter les dommages aux personnes, aux biens ou à l'environnement.

NOTA Les termes « urgence » et « crise » ne sont pas interchangeables. Toutefois, une urgence peut constituer une crise, ou le devenir, par exemple si la population croit que les autorités ne maîtrisent pas bien la situation.

cf. crise; état de crise internationale; état de guerre; état d'urgence; sinistre; situation de crise nationale; situation de crise provinciale; urgence fédérale

urgence fédérale (n.f.)

Urgence dans laquelle les institutions du gouvernement du Canada jouent un rôle pour une ou l'autre des raisons suivantes :
a) l'urgence survient dans une zone qui est manifestement de compétence fédérale;
b) les autorités provinciales ou territoriales font appel à ces institutions; c) au moins deux provinces ou territoires sont concernés.

cf. situation de crise nationale; urgence

emergency

An abnormal situation that requires prompt action, beyond normal procedures, in order to limit damage to persons, property or the environment.

NOTE The terms "emergency" and "crisis" are not interchangeable. However, an emergency may also be, or become, a crisis if the public perceives that authorities do not have the situation under control.

cf. crisis; federal emergency; international emergency; national emergency; provincial emergency; public order emergency; public welfare emergency; war emergency

federal emergency

An emergency in which Government of Canada institutions are involved for one of the following reasons: a) the emergency is clearly within an area of federal jurisdiction; b) the provincial or territorial authorities request their involvement; c) the emergency affects two or more provinces or territories.

cf. emergency; national emergency



veille météorologique (n.f.)

Produit de communication émis par Environnement Canada concernant des conditions météorologiques propices à l'apparition d'un temps violent ou dangereux.

cf. avertissement météorologique; avis météorologique; bulletin météorologique spécial

victime (n.f.)

Personne qui a subi une perte ou des blessures, ou qui a péri, à la suite d'un événement ou dans des circonstances tragiques.

voie d'exposition (n.f.)

Moyen par lequel un danger peut causer des dommages aux actifs d'une organisation ou avoir une incidence négative sur les secteurs de responsabilité de l'organisation

NOTA Les secteurs de responsabilité d'une organisation comprennent la santé publique, les infrastructures essentielles, l'accès aux programmes gouvernementaux, la salubrité des aliments, les transports, la protection environnementale.

cf. actif; danger; menace.

vulnérabilité (n.f.)

Condition ou ensemble de conditions permettant qu'une menace ait une incidence négative sur un actif.

cf. actif; menace

weather watch

A communication product issued by Environment Canada about conditions which are conducive to the development of severe or hazardous weather.

cf. special weather statement; weather advisory; weather warning

casualty

A person who has suffered loss, injury or death as a result of an unfortunate event or situation.

exposure pathway

A means by which a hazard can harm an organization's assets or negatively impact areas for which the organization is responsible.

NOTE An organization's areas of responsibility include public health, critical infrastructure, access to government programs, food safety, transportation, environmental protection.

cf. asset; hazard; threat

vulnerability

A condition or set of conditions that may allow a threat to adversely affect an asset.

cf. asset; threat

vulnérable (adj.)

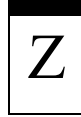
Se dit d'un actif sur lequel une menace peut avoir une incidence négative.

cf. actif; menace

vulnerable

Said of an asset capable of being adversely affected by a threat.

cf. asset; threat



zone sinistrée (n.f.)

Portion de territoire désignée par un gouvernement provincial ou territorial comme ayant été directement et gravement touchée par un sinistre.

cf. lieu du sinistre

disaster area

An area designated by a provincial or territorial government as having been directly and severely affected by an emergency.

cf. emergency site

Liste des abréviations courantes et de leurs équivalents

Abréviation	Terme
ACIA	Agence canadienne d'inspection des aliments
BCP	Bureau du Conseil privé
BPIEPC	Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile
BT	Bulletin de terminologie
CANUTEC	Centre canadien d'urgence transport
CPCC	Collège de la protection civile Canada
CPM	Cabinet du Premier ministre
EC	Environnement Canada
FEMA	Federal Emergency Management Agency (É.-U.)
GDC	gouvernement du Canada
GRC	Gendarmerie royale du Canada
INES	Échelle internationale des événements nucléaires
PCC	Protection civile Canada (aujourd'hui le BPIEPC)
PFUN	Plan fédéral en cas d'urgence nucléaire
PNS	Plan national de soutien
RMMU	répertoire ministériel des mesures d'urgence
SCT	Secrétariat du Conseil du Trésor
SMU	services médicaux d'urgence
TC	Transports Canada

Liste des abréviations courantes et de leurs équivalents

TMD	transport de marchandises dangereuses
TPSGC	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

List of Common Acronyms and Short Forms

Acronym	Term
CANUTEC	Canadian Transport Emergency Centre
CEPC	Canadian Emergency Preparedness College
CFIA	Canadian Food Inspection Agency
CIP	critical infrastructure protection
CRC	Canadian Red Cross
EC	Environment Canada
EMS	emergency medical services
EPC	Emergency Preparedness Canada (now OCIPEP)
FEMA	Federal Emergency Management Agency (U.S.A.)
FNEP	Federal Nuclear Emergency Plan
GoC	Government of Canada
INES	International Nuclear Event Scale
NSP	National Support Plan
OCIPEP	Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness
ops centre	operations centre
PCO	Privy Council Office
PMO	Prime Minister's Office
PWGSC	Public Works and Government Services Canada
RCMP	Royal Canadian Mounted Police
TBS	Treasury Board Secretariat

List of Common Acronyms and Short Forms

TC

Transport Canada

TDG

transportation of dangerous goods

Bibliographie/Bibliography

Agence canadienne d'inspection des aliments. Direction des politiques, de la planification et de la coordination. – «Bureau de la gestion des mesures d'urgence». – <http://www.inspection.gc.ca/francais/ppc/emgmt/emgmtf.shtml>

Alberta. Municipal Affairs. – “Emergency Plans”. – ©2001. – http://www3.gov.ab.ca/ma/ds/emerg_plans.cfm

Algonquin College. – Public Relations 1 : Introduction to Public Relations and Media Relations (Course Manual 2001/2002). – Ottawa : 2001. – Internal document

“American Red Cross”. – ©2002. – www.redcross.org/

Archives nationales du Canada. – «Procédures : Dommages causés par l'eau, panne d'électricité et autres incidents». – http://www.archives.ca/04/0418010202_f.html

Association professionnelle des cadres de la Fonction publique du Canada. – «Consultations 1999 : Messages clés et positions de l'APEX». – 1999-2000. – www.apex.gc.ca/about/consult_f.pdf

Blanchard, Wayne. – “Hazards, Disasters and the U.S. Emergency Management System : An Introduction, Appendix : Hazard and Disaster Definitions”. – Washington (D.C.) : FEMA Emergency Management Institute. – <http://www.fema.gov/emi/edu/hazdisusems.htm> (Expired link)

Bruce, James P. ; Burton, Ian ; Egener, I.D. Mark. – «Mesures d'atténuation des catastrophes et protection civile dans un monde au climat changeant : document de synthèse». – Ottawa : Protection civile Canada, 1999. – http://www.ocipep-bpiepc.gc.ca/research/scie_tech/disMit/disMit/disas_miti_f.asp

Canada. Agriculture et agroalimentaire Canada. – «Système d'intervention en cas d'urgence dans le secteur agroalimentaire». – Agence canadienne d'inspection des aliments : 1999. – <http://www.inspection.gc.ca/francais/anima/beasan/fad/faers99f.pdf>

Canada. Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile. – «Avis opérationnels du BPIEPC». – http://www.ocipep.gc.ca/opsprods/index_f.asp

Canada. Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile. – «Brochures pour les intervenants et les gestionnaires de situations d'urgence : Plan national de soutien : Annexes». – http://www.ocipep.gc.ca/ep/policy/nati_supp_plan/annex_f.asp#top

Canada. Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile. – «Communiqué de presse : Le gouvernement du Canada accordera de l'aide financière en cas de catastrophe à Terre-Neuve pour les dégâts causés par la tempête tropicale Gabrielle». – 2001. – http://www.ocipep.gc.ca/info_pro/NewsReleases/gabrielle_f.asp

Bibliographie/Bibliography

Canada. Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile. – «Feuillets de documentation». – http://www.ocipep.gc.ca/info_pro/fact_sheets/index_f.asp

Canada. Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile. – «Guide de planification de la reprise des activités». – ©1995. – ISBN 0-662-80304-3. – http://www.ocipep-bpiepc.gc.ca/info_pro/self_help_ad/general/book_busi_f.asp

Canada. Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile. – Menace aux infrastructures essentielles : Messagerie en clair concernant les menaces pour une gestion des risques et une protection civile efficaces. – S.l. : BPIEPC, 2002? – Ébauche

Canada. Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile. – «Politique fédérale relative aux situations d'urgence : collaboration». – http://www.ocipep.gc.ca/ep/policy/worktoge_f.asp

Canada. Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile. – «Politique fédérale relative aux situations d'urgence : feuillets de documentation». – 2000. – http://www.ocipep.gc.ca/info_pro/fact_sheets/general/P_fed_policy_f.asp

Canada. Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile. – «La protection des infrastructures essentielles». – http://www.ocipep-bpiepc.gc.ca/critical/index_f.asp

Canada. Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile. – «Vers une stratégie nationale d'atténuation des catastrophes». – http://www.ocipep.gc.ca/NDMS/index_f.asp#top

Canada. Bureau de la traduction. Service de la formation et de l'évaluation. – Le Guide du rédacteur. – Ottawa : ©1996. – xxi, 319 p. – ISBN 0-6609-5300-5

Canada. Conseil du Trésor. – Cadre de gestion intégrée du risque. – Ottawa : Secrétariat du Conseil du trésor du Canada, 2001. – 45, 42 p. – Titre de la p. de t. additionnelle : Integrated Risk Management Framework. – ISBN 0-6626-5673-3

Canada. Conseil du Trésor. – Politique de communication du Gouvernement du Canada. – Ottawa : Secrétariat du Conseil du trésor du Canada, ©2002. – 70, 61 p. – Titre de la p. de t. additionnelle : Communications Policy of the Government of Canada. – ISBN 0-6626-6438-8

Canada. Dept. of Justice. – “Canada Shipping Act”. – Ch. S-9. – <http://laws.justice.gc.ca/en/S-9/19918.html>

Canada. Dept. of Justice. – “Canadian Security Intelligence Service Act”. – Ch. C-23. – <http://laws.justice.gc.ca/en/C-23/30110.html>

Canada. Dept. of Justice. – “Emergencies Act”. – R.S., 1985, ch. 22 (4th Supp.). – <http://laws.justice.gc.ca/en/E-4.5/text.html>

Bibliographie/Bibliography

Canada. Dept. of Justice. – “Emergency Preparedness Act”. – R.S., 1985, ch. 6 (4th Supp.). – <http://laws.justice.gc.ca/en/E-4.6/47082.html>

Canada. Dept. of Justice. – “Transportation of Dangerous Goods Act, 1992”. – 1992, ch. 34. – <http://laws.justice.gc.ca/en/T-19.01/text.html>

Canada. Dept. of the Secretary of State of Canada. – Emergency Preparedness Glossary = Lexique de la protection civile. – Ottawa : 1988. – ix, 129 p. – (Terminology Bulletin = Bulletin de terminologie ; 181). – ISBN 0-6605-4057-6

Canada. Environment Canada. – “Environment Canada’s Green Lane = La Voie verte d’Environnement Canada”. – <http://www.ec.gc.ca>

Canada. Environment Canada. – “National Environmental Emergencies Contingency Plan”. – 1999. – http://www.ec.gc.ca/ee-ue/plans/NationalPlan_e.cfm

Canada. Environment Canada. – “Public Weather Warnings”. – http://weatheroffice.ec.gc.ca/forecast/warnings_e.html

Canada. Environnement Canada. – «Avertissements météo publics pour le Canada». – http://weatheroffice.ec.gc.ca/forecast/warnings_f.html

Canada. Health Canada. – “The Federal Nuclear Emergency Plan”. – 2000. – <http://www.hc-sc.gc.ca/ehp/ehd/rpb/environ/fnep/index.htm>

Canada. Ministère de la Justice. – «Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses, 1992». – 1992, chap. 34. – <http://lois.justice.gc.ca/fr/T-19.01/102801.html>

Canada. Ministère de la Justice. – «Loi sur la protection civile». – L.R. 1985, chap. 6 (4^e suppl.). – <http://lois.justice.gc.ca/fr/E-4.6/79563.html>

Canada. Ministère de la Justice. – «Loi sur les mesures d’urgence». – L.R. 1985, chap. 22 (4^e suppl.). – <http://lois.justice.gc.ca/fr/E-4.5/61173.html>

Canada. Ministère de la Justice. – «Loi sur les produits dangereux». – L.R. 1985, chap. H-3. – <http://lois.justice.gc.ca/fr/H-3/79223.html>

Canada. Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness Canada. – Emergency Site Management System : Glossary of Terms. – Ottawa : OCIPEP, 2001. – Internal document

Canada. Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness – “A Federal Policy for Emergencies : Fact Sheets”. – http://www.ocipep-bpiepc.gc.ca/info_pro/fact_sheets/general/P_fed_policy_e.asp

Bibliographie/Bibliography

- Canada. Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness. – “Self-Help Advice for Responders & Emergency Managers : National Support Plan”. – http://www.ocipep.gc.ca/ep/policy/nati_supp_plan/intro_e.asp
- Canada. Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness Canada. – Threats to Critical Infrastructure : Clear Threat Messaging to Support Effective Risk Management and Emergency Preparedness. – Ottawa : OCIPEP, 2002. – Draft discussion paper
- Canada. Privy Council Office. – Crisis Management. – Ottawa : 1997?. – 19, 21 p. – Title of additional t. p. : Gestion de crise
- Canada. Privy Council Office. – “Risk Management for Canada and Canadians : Report of the ADM Working Group on Risk Management”. – 2000. – http://www.pco-bcp.gc.ca/default.asp?Page=Publications&Language=E&doc=social-dev/cover_e.htm
- Canada. Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. – «Politique du gouvernement sur la sécurité». – 2002. – http://www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/gospubs/TBM_12A/gsp-psg1_f.html
- Canada. Transport Canada. – National Emergency Preparedness Course : Participant Manual. – Ottawa : Transport Canada, 2001. – Vol. 1.0. – Internal document
- Canada. Transport Canada. – “Security & Emergency Preparedness Glossary”. – <http://www.tc.gc.ca/vigilance/glossary.htm> (Expired link)
- Canada. Transport Canada. – “Welcome to Transport Canada = Bienvenue à Transports Canada”. – <http://www.tc.gc.ca/>
- Canada. Transports Canada. – «Sécurité et préparatifs d’urgence - glossaire». – <http://www.tc.gc.ca/vigilance/glossaire.htm> (Adresse Internet périmée)
- Canada. Treasury Board. – Integrated Risk Management Framework. – Ottawa : Treasury Board of Canada Secretariat, 2001. – 42, 45 p. – Title of additional t. p. : Cadre de gestion intégrée du risque. – ISBN 0-6626-5673-3
- Canada. Treasury Board of Canada Secretariat. – “Communications Policy of the Government of Canada”. – http://www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/sipubs/comm/comm_e.asp
- Canada. Treasury Board of Canada Secretariat. – “Government Security Policy”. – http://www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/gospubs/tbm_12a/gsp-psg_e.asp
- Canada. Treasury Board of Canada Secretariat. – “A Guide to Effective Business Continuity in Support of the Year 2000 Challenge”. – 1998. – http://www.cio-dpi.gc.ca/emf-cag/steeringgovt/gbc-gco00_e.asp

Bibliographie/Bibliography

Canadian Emergency Preparedness College. – Emergency Operations Centre Management : Glossary of Terms. – Arnprior (Ont.) : CEPC, s.d. – EPC 904. – Internal document

Canadian Emergency Preparedness College. – Emergency Public Information Course : Participant Workbook. – Arnprior (Ont.) : CEPC, 2001. – Internal document

Canadian Food Inspection Agency. – High Visibility Issues (HVI) Guidelines. – Ottawa : CFIA, Dec. 2001, updated February 2002. – Internal document

Canadian Red Cross. – “Welcome to the Canadian Red Cross”. – ©1999-2002. – <http://www.redcross.ca/article.asp?id=5>

Chartier, Jean ; Gabler, Sandra. – «La communication des risques et le gouvernement : théorie et application à l’Agence canadienne d’inspection des aliments». – Ottawa : Agence canadienne d’inspection des aliments, 2001. – <http://www.inspection.gc.ca/francais/corpaffr/publications/riscomm/riscommf.shtml>

Chartier, Jean ; Gabler, Sandra. – “Risk Communication and Government : Theory and Application for the Canadian Food Inspection Agency”. – Ottawa : Canadian Food Inspection Agency, 2001. – <http://www.inspection.gc.ca/english/corpaffr/publications/riscomm/riscomme.shtml>

Croix-Rouge canadienne. – «Que fait la Croix-Rouge en cas de sinistre?». – ©1999-2002. – <http://cms.redcross.ca/article.asp?id=000303>

Croix-Rouge canadienne. – «Se préparer, non s’inquiéter : vous aussi pouvez vous préparer à affronter les urgences». – 2000. – <http://info.croixrouge.ca:2000/redcross/pdf/francais/commentonassiste/servicesauxsinistres/preparer.pdf>

Cutlip, Scott ; Center, Allen H. ; Broom, Glen M. – Effective Public Relations. – 8th ed. – Upper Saddle River (N.J.) : Prentice Hall, ©2000. – xx, 588 p. – ISBN 0-1354-1211-0

Dispositions nationales pour l’information du public en cas d’urgence : Guide de planification et d’intervention. – Ottawa : Gouvernement du Canada, 1993. – Pag. multiple

Drabek, Thomas E. ; Hoetmer, Gerard J., eds. – Emergency Management : Principles and Practice for Local Government. – Washington (D.C.) : International City Management Association, ©1991. – xxxiv, 368 p. – (Municipal Management Series). – ISBN 0-8732-6082-1

Emergency Preparedness Canada. – Business Resumption Planning : A Guide. – Ottawa : ©1995. – 5, xiv p. – ISBN 0-6622-3467-7

Emergency Preparedness Canada. – Government Emergency Book. – Ottawa : 1996. – 1 vol. (loose-leaf)

Bibliographie/Bibliography

Emergency Preparedness Canada. – Self-Help Advice for Responders & Emergency Managers : National Support Plan, Part 2. – 2001. – Draft

“Federal Emergency Management Agency”. – <http://www.fema.gov/>

Federal Emergency Management Agency. – “Public Assistance : Infrastructure Recovery Programs : Glossary”. – <http://www.fema.gov/r-n-r/pa/glossary.htm> (Expired link)

Federal Emergency Management Agency. – “State and Local Guide (SLG) 101 : Guide for All-Hazard Emergency Operations Planning, Glossary of Terms”. – <http://www.fema.gov/pdf/rrr/glo.pdf>

Frémy, Dominique ; Frémy, Michèle. – Quid 2000. – Paris : R. Laffont, ©1999. – 2030 p. – ISBN 2-2210-8984-7

Garde côtière canadienne. – «Terminologie du plan». – http://www.ccg-gcc.gc.ca/rsr-ssie/er-ie/plan/terminology_f.htm

George Washington University. School of Engineering and Applied Science. – “Crisis, Disaster, and Risk Management Glossary”. – Washington (D.C.). – <http://www.seas.gwu.edu/~ebrubin/Glossary-2002.PDF> (Expired link)

Gray, Philip C.R. ; Wiedemann, Peter M. – “Risk Communication in Print and on the Web : A Critical Guide to Manuals and Internet Resources on Risk Communication and Issues Management”. – 2000. – <http://www.kfa-juelich.de/mut/rc/inhalt.html>

Hanna, James. – Emergency Preparedness Guidelines for Mass, Crowd-Intensive Events. – Ottawa : Emergency Preparedness Canada, 1995. – iii, 63 p.

Institute for the Advanced Study of Information Warfare. – “Glossary of Information Warfare Terms”. – Compiled by Dr. Ivan K. Goldberg. – <http://www.psycom.net/iwar.2.html>

International Atomic Energy Agency. Department of Nuclear Safety. – “IAEA Safety Glossary : Terminology Used in Nuclear, Radiation, Radioactive Waste and Transport Safety”. – Version 1.0, 2000. – <http://www.iaes.or.at/ns/CoordiNet/safetypubs/iaeaglossary/glossarypics/glossarybotto.htm>

International Federation of Risk and Insurance Management Associations. – “International Risk Management Lexicon”. – Edited by Kevin W. Knight. – Nundah (Australia) : IFRIMA, 1994. – http://www.arima.com.au/011_education/Risk%20Management%20Lexicon.pdf

International Organization for Standardization. – Virtual Reality. – 2nd Working Document. – Geneva : ISO, 1998. – 30 p. – (ISO/IEC 2382-37)

Jim Stanton and Associates. – Creative Media Relations. – Ottawa : Communications & Training Consultants, 199-?. – 38 p.

Bibliographie/Bibliography

Kuban, Ron. – «Système de gestion du site d'un sinistre : un document de doctrine». – Ottawa : Protection civile Canada, 1998. –

<http://dsp-psd.communication.gc.ca/Collection/D82-43-1998F.pdf>

Latta, Brad. – «Le Bureau des infrastructures essentielles et de la protection civile». – Revue de la protection civile. – (Avril-juin 2001). –

http://www.ocipep.gc.ca/ep/ep_digest/aj_2001/aj_2001_fea1_f.html

Montréal. Centre de sécurité civile. – «Le Lien : Bulletin de liaison du Centre de sécurité civile». – Vol. 7, n° 1 (fév. 2001). – <http://services.ville.montreal.qc.ca/csc/fr/lienbmuf.htm>

Montréal. Centre de sécurité civile. – «Page d'accueil». – ©2002. –

<http://services.ville.montreal.qc.ca/csc/fr/accubmuf.htm>

Mouzard, François. – Glosario trilingüe de Internet = Trilingual Internet Glossary = Lexique trilingue Internet. – Hull : Bureau de la traduction, Direction de la terminologie et de la normalisation, 1999. – 1 vol.

“National Disaster Medical System (NDMS)”. – <http://ndms.dhhs.gov/NDMS/ndms.html>

National Emergency Arrangements for Public Information : Planning and Response Guide. – Ottawa : Government of Canada, 1993. – 1 vol. (various pagings)

“Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness = Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile”. –

<http://www.ocipep-bpiepc.gc.ca>

Office québécois de la langue française. – «Le grand dictionnaire terminologique». –

http://www.granddictionnaire.com/fs_global_01.htm

Ontario. Ministère de la Sûreté et de la Sécurité publique. – «La gestion des mesures d'urgence en Ontario - Fiche d'information». – ©2002. –

<http://www.sgcs.gov.on.ca/french/fpublic/femomgmt.html>

Ontario. Ministère du Solliciteur général. – «Urgences dans la collectivité en Ontario - 1999 - Fiche d'information». – ©1999. – <http://www.sgcs.gov.on.ca/french/fpublic/fceo2.htm>

Pearsall, Judy, ed. – The New Oxford Dictionary of English. – Chief editor, current English dictionaries, Patrick Hanks. – Oxford : Clarendon Press, 1998. – xxi, 2152 p. – ISBN 0-1986-1263-X

PR Academy. – “Welcome to the PR Academy”. – <http://www.learnpr.com/>

Protection civile Canada. – Guide du gouvernement pour les situations d'urgence. – Ottawa : 1996. – 1 vol. (pag. multiple)

Bibliographie/Bibliography

Protection civile Canada. – Plan national de soutien. – Ottawa : 1999. – Document interne

Quarantelli, E.L. – “Emergencies, Disasters and Catastrophes Are Different Phenomena”. – Newark (Del.) : University of Delaware, Disaster Research Center, s.d. – <http://www.udel.edu/DRC/preliminary/pp304.pdf>

Québec (Province). Direction de la sécurité civile et des régions. – «Pour planifier la réponse au sinistre : guide à l’intention des municipalités». – Recherche et rédaction, Claude Belhumeur, Daniel Baillard. – Québec : Direction générale de la sécurité et de la prévention, 1997. – ISBN 2-550-31071-3. – <http://www.msp.gouv.qc.ca/secivile/smi/guide/guide.pdf>

Québec (Province). Ministère de la sécurité publique du Québec. – «Glossaire des termes de gestion lors d’un sinistre». – ©2001-2002. – <http://www.msp.gouv.qc.ca/secivile/secivile.asp?txtSection=smi&txtCategorie=guide&txtSousCategorie=&txtNomAutreFichier=glossaire.htm&txtAutreFichier=2>

Québec (Province). Ministère de la sécurité publique du Québec. – «Pour planifier la réponse au sinistre : Guide à l’intention des municipalités». – ©2001-2002. – <http://www.msp.gouv.qc.ca/secivile/secivile.asp?txtSection=smi&txtCategorie=guide&txtSousCategorie=&txtNomAutreFichier=index.htm&txtAutreFichier=2>

Québec (Province). Ministère de la sécurité publique du Québec. – «Sécurité civile». – ©2001-2002. – <http://www.msp.gouv.qc.ca/>

Québec (Province). Ministère de la sécurité publique du Québec. – «Tableau synoptique du processus de planification des interventions en cas de sinistre». – <http://www.msp.gouv.qc.ca/secivile/smi/guide/synthese.pdf>

Robert, Paul. – Le nouveau petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. – Nouv. éd. – Paris : Dictionnaire Le Robert, 2001, ©1993. – xxxv, 2841 p. – ISBN 2-8503-6668-4

Robertson, J.A.L. – “Decide the Nuclear Issues for Yourself : Nuclear Need not be Unclear. Appendices : Technical Terms”. – ©2000. – <http://www.magma.ca/~jalrober/Technical%20Terms.htm>

Santé Canada. Direction générale de la santé de la population et de la santé publique. – «Plan canadien d’intervention d’urgence en cas de fièvres hémorragiques virales et autres maladies connexes». – Vol. 23S1 (janv. 1997). – http://www.hc-sc.gc.ca/pphb-dgspsp/publicat/ccdr-rmtc/97vol23/23s1/index_f.html

Service canadien des forêts. – «Messages clés transmis dans le cadre de la consultation du secteur forestier». – http://www.nrcan.gc.ca/cfs/proj/sci-tech/biotechnology/consul_f.html

Bibliographie/Bibliography

Service canadien du renseignement de sécurité. – «Opérations informatiques (la «cybermenace»)». – http://www.csis-scrs.gc.ca/fra/operat/io2_f.html#top

Termium[®] [ordinolingué]. – Ottawa : Secrétariat d'État du Canada, Langues officielles et traduction, 1974-

United Nations. Dept. of Humanitarian Affairs. – Glossary : Internationally Agreed Glossary of Basic Terms Related to Disaster Management = Glosario : glosario multilingüe de términos convenidos internacionalmente relativos a la gestión de desastres = Glossaire : glossaire international multilingue agréé de termes relatifs à la gestion des catastrophes. – Geneva : United Nations, 1992. – x, 83 p.

Ville d'Ottawa. – «Ce que peut faire la Ville (Services d'urgence)». – ©2002. – http://www.city.ottawa.on.ca/city_services/emergencyserv/ep_1_3_fr.shtml

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

Le Bureau de la traduction a un mandat bien spécial, soit celui d'uniformiser la terminologie utilisée au gouvernement du Canada. Nous publions plus de 100 vocabulaires et lexiques dans une grande diversité de domaines. Nos outils terminologiques réduiront votre temps de recherche, ce qui vous permettra d'accroître votre productivité.

Bulletins de terminologie

- Administration correctionnelle
- Administration publique et gestion
- CFAO mécanique
- Constitutionnel (Lexique)
- Couche d'ozone
- Électronique et télécommunications
- Enseignement assisté par ordinateur
- Financement et assurance à l'exportation (Financiamiento y Seguro a la Exportación)
- Génie enzymatique
- Génie génétique
- Géologie : gîtologie — métallogénie
- Gestion des déchets nucléaires (Gestión de desechos nucleares)
- Gestion des finances publiques
- Guerre spatiale
- Industries graphiques
- Intelligence artificielle
- Langage Ada
- Lexique de l'apprentissage en ligne
- Lexique de la Stratégie d'information financière (SIF)
- Lexique de la ZLEA - Zone de libre-échange des Amériques (Glosario del Alca - Área de Libre Comercio de las Américas)
- Lexique de l'emploi
- Lexique des instruments gyroscopiques
- Lexique des personnes handicapées
- Lutte intégrée
- Matières dangereuses utilisées au travail

The Translation Bureau has a special mandate to create a standardized terminology for the Government of Canada. We produce more than 100 glossaries in a variety of specific fields. By reducing research time, our terminology tools can significantly improve your productivity.

Terminology Bulletins

- Ada Language
- Artificial Intelligence
- CAD/CAM Mechanical Engineering
- Computer-Assisted Instruction
- Computer Security and Viruses
- Constitutional (Glossary)
- Correctional Administration
- E-Learning Glossary
- Electronics and Telecommunications
- Employment Glossary
- Enzyme Engineering
- Export Financing and Insurance (Financiamiento y Seguro a la Exportación)
- Family Violence
- Financial Information Strategy (FIS) Glossary
- FTAA Glossary-Free Trade Area of the Americas (Glosario del ALCA-Área de Libre Comercio de las Américas)
- Genetic Engineering
- Geology: Gitology—Metallogeny
- Glossary of Terms Pertaining to Disabled Persons
- Government Finance Management
- Graphic Arts
- Gyroscopic Instruments Glossary
- Hazardous Materials in the Workplace
- Integrated Pest Management
- Micrographics
- Nuclear Waste Management (Gestión de desechos nucleares)
- Ozone Layer

**Autres publications du Bureau de la traduction /
Other Translation Bureau Publications**

- Micrographie
- RADARSAT et télédétection hyperfréquence
- Sécurité et virus informatiques
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes cliniques)
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes d'imagerie médicale)
- Terminologie en usage à Parcs Canada
- Titres de lois fédérales
- Vérification publique
- Violence familiale
- Vocabulaire du commerce électronique

Collection Lexique

- Caméscope
- Diplomatie
- Emballage
- Géotextiles
- Pluies acides

Collection Lexiques ministériels

- Assurance-chômage

Langue et traduction

- Le guide du rédacteur
- Lexique analogique
- Manual de terminologia (portugais)
- Manual de terminología (espagnol)
- Précis de terminologie

Autres publications

- Compendium de terminologie chimique (version française du *Compendium of Chemical Terminology*)
- Lexique des Prêts aux étudiants
- Lexique du Gouvernement en direct (GED)
- Lexique Panlatin d'Internet
- Lexique sur les autres formes de prestation de services

- Public Administration and Management
- Public Sector Auditing
- RADARSAT and Microwave Remote Sensing
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Medical Imaging Signs)
- Space War
- Terminology Used by Parks Canada
- Titles of Federal Statutes
- Vocabulary of E-commerce

Glossary Series

- Acid Rain
- Camcorder
- Diplomacy
- Geotextiles
- Packaging

Departmental Glossary Series

- Unemployment Insurance

Language and Translation

- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Handbook of Terminology
- Manual de terminologia (Portuguese)
- Manual de terminología (Spanish)

Other Publications

- Alternate Forms of Delivery Services Glossary
- Corporate Administrative Systems (CAS) Glossary
- Glossary of Student Loans
- Government On-Line (GOL) Glossary
- List of Names for Countries, Capitals and Inhabitants

**Autres publications du Bureau de la traduction /
Other Translation Bureau Publications**

- Lexique sur les Systèmes administratifs d'entreprises (CAS)
- Liste des noms de pays, de capitales et d'habitants
- Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
- Vocabulaire trilingue des véhicules de transport routier (Vocabulario trilingüe de autotransporte de carga)
- Panlatin Internet Glossary
- Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
- Trilingual Vocabulary of Road Transport Vehicles (Vocabulario trilingüe de autotransporte de carga)

L'Actualité terminologique

- Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)
- Index cumulatif (1967-1992)

QUATRE MOYENS FACILES DE COMMANDER!

Par la poste :

Les Éditions du gouvernement
du Canada, TPSGC
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
CANADA

Par téléphone : (819) 956-4800

Par télécopieur : (819) 994-1498
1-800-565-7757 pour les
commandes par Visa ou
MasterCard

Par Internet : <http://publications.gc.ca/control/publicHomePage?lang=French>

By Internet: <http://publications.gc.ca/control/publicHomePage?lang=English>

Aussi disponible en librairie.

Terminology Update

- Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)
- Cumulative Index (1967-1992)

FOUR EASY WAYS TO ORDER!

By mail:

Canadian Government
Publishing PWGSC
Ottawa, Ontario K1A 0S9
CANADA

By telephone: (819) 956-4800

By fax: (819) 994-1498
1-800-565-7757 for Visa or
MasterCard order

Also available through bookstores.

Bureau de la
traduction



Translation
Bureau

www.termium.com



TERMIUM®

LA BASE DE DONNÉES
TERMINOLOGIQUES ET LINGUISTIQUES
DU GOUVERNEMENT DU CANADA

**Plus de 3 500 000 termes
au bout des doigts!**

Une terminologie actuelle,
rigoureuse et spécialisée

Des outils d'aide à la rédaction
conviviaux et diversifiés

français - anglais - espagnol

THE GOVERNMENT OF
CANADA'S TERMINOLOGY
AND LINGUISTIC DATABASE

**More than 3 500 000 terms
at your fingertips!**

Accurate, specialized and
up-to-date terminology

Diverse and user-friendly
writing tools

English-French-Spanish



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

Canada